



Organización de las Naciones  
Unidas para la Alimentación  
y la Agricultura

A stylized map of South America is overlaid on a background of a cotton field. The map is filled with different textures: the northern part is a solid brown color, the central part has a wood-grain texture, and the southern part has a burl wood texture. The cotton field background shows rows of cotton plants with white bolls ready for harvest.

# COOPERACIÓN SUR-SUR PARA EL FORTALECIMIENTO DEL SECTOR ALGODONERO

AVANCES DEL PROYECTO

## SOUTH-SOUTH COOPERATION FOR STRENGTHENING THE COTTON SECTOR

PROJECT PROGRESS

En países miembros del  
Mercosur, Asociados y Haití  
In Mercosur and Associated  
countries and Haiti

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, por parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. La mención de empresas o productos de fabricantes en particular, estén o no patentados, no implica que la FAO los apruebe o recomiende de preferencia a otros de naturaleza similar que no se mencionan.

Las opiniones expresadas en este producto informativo son las de su(s) autor(es), y no reflejan necesariamente los puntos de vista o políticas de la FAO.

#### © FAO, 2015

La FAO fomenta el uso, la reproducción y la difusión del material contenido en este producto informativo. Salvo que se indique lo contrario, se podrá copiar, imprimir y descargar el material con fines de estudio privado, investigación y docencia, o para su uso en productos o servicios no comerciales, siempre que se reconozca de forma adecuada a la FAO como la fuente y titular de los derechos de autor y que ello no implique en modo alguno que la FAO aprueba los puntos de vista, productos o servicios de los usuarios.

Todas las solicitudes relativas a la traducción y los derechos de adaptación así como a la reventa y otros derechos de uso comercial deberán dirigirse a [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) o a [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

Los productos de información de la FAO están disponibles en el sitio web de la Organización ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) y pueden adquirirse mediante solicitud por correo electrónico a [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

The views expressed in this information product are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views or policies of FAO.

#### © FAO, 2015

FAO encourages the use, reproduction and dissemination of material in this information product. Except where otherwise indicated, material may be copied, downloaded and printed for private study, research and teaching purposes, or for use in non-commercial products or services, provided that appropriate acknowledgement of FAO as the source and copyright holder is given and that FAO's endorsement of users' views, products or services is not implied in any way.

All requests concerning the translation, rights of adaptation, resale or other commercial usage rights should be addressed to [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) or to [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

FAO information products are available on the website of the Organization ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) and can be obtained by request to the following e-mail address: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

#### **Revisión técnica / Technical review:**

Tania Santivañez y Adriana Gregolin

#### **Información / Information:**

Caitlin Boucher, Ingrid Zabaleta, Joelcio Carvalho y Palova Souza

#### **Traducción/ Translation:**

Caitlin Boucher

#### **Diagramación / Layout:**

Miguel Herrera

#### **Edición / Edition:**

Palova Souza

## Proyecto de Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur Cooperación Brasil-FAO

### Instituciones colaboradoras

- Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO) – Oficina Regional para América Latina y el Caribe.
- Gobierno de Brasil – Agencia Brasileña de Cooperación (ABC)/ Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE)
- Instituto Brasileño de Algodón (IBA)

### Socios en los países

#### Argentina:

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca (MAGyP).

#### Bolivia:

Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras (MDRyT).

Ministerio de Desarrollo Productivo y Economía Plural (MDPEP). Viceministerio de Producción Industrial a Mediana y Gran Escala (VPIMGE).

Empresa Pública Nacional Textil (ENATEX).

Instituto Nacional de Innovación

Agropecuaria y Forestal (INIAF).

Gobiernos Municipales Priorizados (Pailón, Charagua, Gutiérrez y San Antonio de Lomerío).

#### Colombia:

Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR).

Agencia Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia- APC.

Corporación Colombiana de Investigación Agropecuaria (CORPOICA).

#### Ecuador:

Ministerio de Agricultura, Ganadería, Acuicultura y Pesca- MAGAP/Secretaría Técnica de Cooperación Internacional (SETECI).

#### Paraguay:

Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG).

Vice Ministerio de Agricultura a través de la Dirección de Extensión Agraria (DEAg); Dirección de Educación Agraria (DEA) y Dirección de Comercialización.

Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria (IPTA)

Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y Semillas (SENAVE)

#### Perú:

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI) / Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI).

### Instituciones brasileñas cooperantes

- Asociación Brasileña de las Empresas de
- Asistencia Técnica y Extensión Rural (Asbraer).
- Asociación Brasileña de Productores de Algodón (Abrapa).
- Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (Embrapa).
- Secretaria Nacional de Economía Solidaria (Senaes) / Ministerio de Trabajo y Empleo (MTE).

## Regional Project of Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation Brazil-FAO Cooperation

### Collaborating Institutions

- Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) – Regional Office for Latin America and the Caribbean
- Government of Brazil – Brazilian Cooperation Agency (ABC)/ Ministry of Foreign Relations (MRE)
- Brazilian Cotton Institute (IBA)

### Partners in the countries

#### Argentina:

Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries - MAGyP.

#### Bolivia:

Ministry of Rural Development and Land (MDRyT).

Ministry of Productive Development and Plural Economy (MDPEP). Vice Ministry of Medium and Large Scale Industrial Production (VPIMGE).

National Public Textile

Corporation (ENATEX).

National Institute of Agricultural

Innovation and Forestry (INIAF).

Priority municipal governments (Pailón, Charagua, Gutiérrez y San Antonio de Lomerío).

#### Colombia:

Ministry of Agriculture and Rural Development (MADR).

Presidential Agency for International Cooperation of Colombia- APC.

Colombian Agricultural Research Corporation (CORPOICA).

#### Ecuador:

Ministry of Agriculture, Livestock, Aquaculture and Fisheries- MAGAP/ Technical Secretariat of International Cooperation (SETECI).

#### Paraguay:

Ministry of Agriculture and Livestock (MAG).

Vice Ministry of Agriculture, through the Direction of Agricultural Extension (DEAg);

Direction of Agricultural Education (DEA) and

Direction of Commercialization

Paraguayan Institute of Agricultural

Technology (IPTA)

National Service for Plant and Seed Quality

and Health (SENAVE)

#### Peru:

Ministry of Agriculture and Irrigation (MINAGRI) / Peruvian Agency for International Cooperation (APCI).

### Brazilian Cooperating institutions

- Brazilian Agency of National Institutions of Technical Assistance and Rural Extension (Asbraer).
- Brazilian Association of Cotton Producers (Abrapa).
- Brazilian Agricultural Research Agency (Embrapa).
- National Secretary of Solidary Economy (Senaes) of the Ministry of Labor and Employment of Brazil/ (MTE).

# CONTENIDO

EDITORIAL

INTRODUCCIÓN

## 1. EL PROYECTO 8

Objetivos e Iniciativas de la FAO  
ABC: la Cooperación Técnica Sur-Sur

## 2. ACTIVIDADES 21

Panorama de la cadena productiva del algodón  
Firmas de los proyectos: Paraguay y Perú  
La experiencia presentada en África  
Unidades Técnicas Demostrativas  
Género: el rol de las mujeres en la cadena  
Caracterización de los sistemas productivos  
Mercados potenciales  
Políticas públicas en los países participantes  
Capacitación *online* para técnicos

## 3. DESAFÍOS Y OPORTUNIDADES 39

Argentina  
Bolivia  
Colombia  
Perú

## 4. INSTITUCIONES BRASILEÑAS COOPERANTES 44

Asbraer  
Embrapa  
Senaes

**EXPERIENCIA EN BRASIL:  
CATUTI – MINAS GERAIS**

# CONTENTS

FOREWORD

INTRODUCTION

## 1. THE PROJECT 8

Objectives and Initiatives of the FAO  
ABC: South-South technical cooperation

## 2. ACTIVITIES 21

Overview of the cotton productive chain  
Signing the projects: Paraguay and Peru  
The experience in Africa  
Technical Demonstrative Units  
Gender: the role of women in the cotton value chain  
Characterization of systems of production  
Potential markets  
Public policies in the participating countries  
Online course for technicians

## 3. CHALLENGES AND OPPORTUNITIES 39

Argentina  
Bolivia  
Colombia  
Peru

## 4. BRAZILIAN COOPERATING INSTITUTIONS 44

Asbraer  
Embrapa  
Senaes

**THE EXPERIENCE IN BRAZIL:  
CATUTI – MINAS GERAIS**

## EDITORIAL

Un mundo libre de hambre y malnutrición donde los alimentos y la agricultura contribuyen de manera social, económica y ambientalmente sostenible a mejorar los estándares de vida de todos, en especial de los más pobres/vulnerables. Esta es la visión de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO).

Para lograr esto, la FAO cuenta con un marco estratégico, en el cual colaboran los gobiernos, sociedad civil, sector privado, entre otros, por medio de la Cooperación Sur-Sur y que es el motor de su accionar en apoyo a los países. Eso se lleva a cabo por medio de los proyectos que contribuyen en el aumento de los ingresos y de mejores condiciones de vida para las y los agricultores familiares de la región.

Un ejemplo de ello, es el proyecto **Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur**, implementado por FAO, el Gobierno de Brasil, representado por la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC), y los países del Mercosur, asociados y Haití para la agricultura familiar algodoneira.

Lo que se espera a lo largo los próximos cuatro años de este proyecto es fortalecer el sector algodoneiro en los países socios, por medio de acciones tanto de apoyo técnico en la producción sostenible, procesamiento y comercialización de este producto como en la capacitación de agricultores y agricultoras e instituciones técnicas, a partir de la experiencia de Brasil.

Además, se espera contar con más herramientas que faciliten los procesos de cooperación Sur-Sur y que permitan avanzar en los países y sus poblaciones más vulnerables para mejorar sus condiciones de vida.

Esta publicación reúne las principales informaciones sobre el Proyecto, el rol que juegan los actores involucrados en esta iniciativa como las instituciones brasileñas cooperantes y de los países socios así como los avances en las actividades regionales.

**Tania Santivañez**  
Oficial de Protección Vegetal  
Oficina Regional de la FAO para  
América Latina y el Caribe  
Plant Protection Officer  
FAO Regional Office for  
Latin America and the Caribbean

## FOREWORD

A world free from hunger and malnutrition, where food and agriculture contribute in a socially, economically, and environmentally sustainable manner to improve the standards of living for all, especially for the poorest and most vulnerable sectors of society: this is the vision of the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations.

To achieve this, FAO has a strategic framework in which governments, civil society, the private sector and others collaborate through South-South Cooperation. This is the driving force through which the FAO acts to support the countries. Actions are carried out through the projects which contribute to an increase in incomes and improved standards of living for family farmers in the region.

An example of such is the project **Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation**, implemented by FAO, the Government of Brazil, represented by the Brazilian Cooperation Agency (ABC for its acronym in Portuguese), along with the countries of Mercosur and associated states, and Haiti.

Throughout the next four years of the project, the objective is to strengthen the cotton sector in the member countries through actions such as technical support for sustainable production, processing and commercialization of this product, and training for farmers and technical institutes; based on the experience in Brazil.

Another aim of this project is to increase the amount of tools that facilitate the processes of South-South Cooperation and allow for progress to be made in the partner countries, among the most vulnerable populations, to improve their living standards.

This publication presents the key information about the project, including the role of the stakeholders in this initiative, such as the Brazilian Cooperating Institutions and the member countries; as well as the progress made in the regional activities.

**Adriana Gregolin**  
Coordinadora Regional del Proyecto  
*Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur*  
Regional Coordinator of the Project  
*Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation*

## INTRODUCCIÓN

El algodón es uno de los más importantes productos agrícolas del mundo. Se estima que alrededor de 350 millones de personas en todo el mundo realizan actividades económicas relacionadas a este cultivo y genera ingreso como uno de los 20 productos más importantes de la exportación.

Esta cadena productiva contribuye al acceso de pequeños agricultores y sus familias a alimentos, servicios de salud, vivienda y muchos otros bienes y servicios. Además, por medio de la exportación de textiles, el algodón contribuye al crecimiento de la economía como un todo, multiplicando sus efectos en la generación de empleo y renta en el sector industrial.

Sin embargo, los subsidios al algodón aumentan el stock en el mercado internacional, derribando sus precios en países que dependen de su exportación y haciendo inviable la competitividad del algodón. Con eso, los ingresos originados de la exportación del algodón sufrieron bajas que impactaron directamente los programas de reducción de la pobreza, la generación de empleos, la distribución de renta y el desarrollo.

En el 2007, durante la 9ª Sesión del Mecanismo Consultivo del Director-General de la Organización Mundial del Comercio (OMC) sobre el algodón, se propusieron áreas para la actuación de la comunidad internacional en apoyo a los países en desarrollo cuyas economías dependen de la producción del algodón.

Tras tres años, en el 2010, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Brasil firmaron un *Memorandum de Entendimiento sobre un Fondo de Asistencia Técnica y Fortalecimiento de la Capacitación Relativa al Contencioso del Algodón* (WT/DS267) en la Organización Mundial del Comercio” (“MoU Brasil-EUA”) y, en el 2014, un *Memorandum de Entendimiento Brasil – EUA 2014*.

## INTRODUCTION

Cotton is one of the most important agricultural products in the world. An estimated 350 million people around the world carry out economic activities related to cotton, which makes it one of the 20 most important commodities for exportation.

This productive chain helps smallholder farmers and their families gain access to food, health services, housing and many other goods and services. In addition, through the exportation of textiles, cotton contributes to the growth of the economy as a whole; multiplying its effects on job creation and income in the sector.

However, cotton subsidies increase the supply in the international market, bringing down prices in countries which historically have depended on exportation; therefore making the competitiveness of the sector nearly impossible. As a result, income from cotton exportation has suffered losses that directly impact programs of poverty reduction, job creation, income distribution and rural development.

In 2007, during the 9th Session of the Consultative Mechanism of the Director-General of the WTO regarding cotton, areas for action were proposed by the international community to support the developing countries whose economies depend on cotton production.

Three years later, in 2010, the government of the United States of America and the government of Brazil signed a *Memorandum of Understanding for a Fund for Technical Assistance and Capacity Building Concerning the Cotton Dispute* (WT / DS267) in the World Trade Organization (“Brazil-US MoU”) and, in 2014, a *Memorandum of Understanding Brazil - USA 2014*.

The resources of the fund are administered by the Brazilian Cotton Institute (IBA) for the implementation of various technical assistance activities, training and research related to the cotton sector in Brazil. In addition, actions of international cooperation are carried out in the cotton sector in sub-Saharan Africa, Mercosur member states and associated countries, Haiti and other developing countries; as agreed upon between the Brazilian government and IBA.

Los recursos de este fondo son administrados por el Instituto Brasileño del Algodón (IBA) para la ejecución de distintas actividades de asistencia técnica, de capacitación y acciones de investigación relacionadas al sector algodonero en Brasil. Además, de las acciones relacionadas a la cooperación internacional en el mismo sector en países de África Subsahariana, miembros asociados del Mercosur, Haití u otros países en desarrollo, según sea acordado entre el Gobierno brasileño y IBA.

Brasil posee una amplia y reconocida experiencia en el desarrollo de tecnologías para la cadena productiva del algodón. Entre sus iniciativas de cooperación horizontal en las áreas agrícola y de seguridad alimentaria, respaldadas por la excelencia tecnológica adquirida por sus instituciones nacionales, destaca el Proyecto “Apoyo al Desarrollo del Sector Algodonero de los Países del Cotton-4” (o simplemente “Proyecto Cotton-4”), desarrollado por el gobierno de Brasil en conjunto con los Gobiernos de Benín, Burkina Faso, Chad y Mali desde febrero del 2009.

En este contexto, en el 2012, nace el proyecto de **Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur**, una iniciativa en que el Gobierno de Brasil se suma a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO) y los países miembros del Mercosur, asociados y Haití para impulsar la cadena productiva del algodón en la América Latina y el Caribe.

Brazil has extensive and proven experience in developing technologies for the cotton productive chain. Among the initiatives for horizontal cooperation in the areas of agriculture and food security, backed by the technological excellence of its national institutions, a noteworthy project is “Support for the development of the cotton sector in the countries of the Cotton-4 + Togo”(or simply “Cotton-4 + Togo Project”), developed by the Brazilian government in February of 2009 in partnership with the governments of Benin, Burkina Faso, Chad, Mali and Togo.

In this context, the project **Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation** was created in 2012, as a joint initiative of the government of Brazil and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), as well as Mercosur member states and associated countries and Haiti; in order to boost the cotton productive chain in Latin America and the Caribbean.

# 1

## EL PROYECTO THE PROJECT





Durante la firma del acuerdo suscrito por la FAO y el Gobierno de Brasil que dio inicio al proyecto, el Director General de la FAO, José Graziano da Silva, manifestó que este acuerdo “supone una excelente oportunidad para demostrar la eficacia de la cooperación Sur-Sur”.

During the signing of the agreement between FAO and the Government of Brazil, which gave rise to the Project; the Director General of FAO, José Graziano da Silva, stated that this agreement “is an excellent opportunity to demonstrate the effectiveness of South-South Cooperation”.



El proyecto de **Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur** integra las acciones del Programa de Cooperación Internacional Brasil-FAO.

The project **Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation** incorporates the actions of the Brazil-FAO International Cooperation.

La experiencia brasileña en la actividad algodonera es referencia para el proyecto, dado que el país pasó de la condición de importador a la de importante exportador del producto, principalmente debido al gran aumento en su productividad.

Brazil’s experience in cotton production is a point of reference for the project, as the country changed from being an importer to become a major exporter of the product, mainly due to the large increase in productivity.

El país hizo significativas inversiones en materia de investigación agropecuaria, que impulsaron el desarrollo de tecnologías adaptadas a las nuevas fronteras agrícolas.

The country made investments in agricultural research, prompting the development of new technologies adapted to the new agricultural frontiers.

La política pública brasileña de apoyo al sector rural cuenta un fuerte componente basado en la agricultura familiar y en el desarrollo rural sustentable, y orienta acciones enfocadas a la asistencia técnica y extensión rural, agroindustrias, facilitación del comercio, promoción de la igualdad y participación de las mujeres, de la juventud y de las comunidades tradicionales, entre otros.

The Brazilian public policy of supporting the rural sector has a strong component based on family farming and sustainable rural development, and which guides actions focused on technical assistance and rural extension, agribusiness, trade facilitation, the promotion of equality, along with the participation of women, youth and traditional communities, among others.

Por lo tanto, la experiencia brasileña confiere al país las condiciones para colocar al alcance de otros países en desarrollo sus buenas prácticas en el campo de políticas públicas dirigidas al desarrollo rural y a la agricultura familiar, que contribuyeran para

The experience in Brazil therefore facilitates the transfer of good practices to other developing countries in the field of public policies, addressing rural development and family farming, and contributing to the development of the cotton value chain as a whole.

el desarrollo de la cadena de valor del algodón como un todo.

## Objetivo del proyecto

El objetivo es contribuir al desarrollo sostenible de la cadena de valor del algodón de los países socios y ampliar las capacidades y niveles de coordinación interinstitucional para el fortalecimiento del sector.

También presenta la posibilidad de avanzar hacia mercados diferenciados, nichos que permitan la agregación de valor y la generación de ingresos a las familias.

## Apoyo a los países

Participan del proyecto siete países: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Haití, por medio de sus instituciones gubernamentales.

## Project Objective

The aim is to contribute to the sustainable development of the cotton value chain in the partner countries and expand their capacities and levels of inter-agency coordination, in order to strengthen the cotton sector.

It also presents the possibility of accessing differentiated markets; niches which add value and generate income for the families.

## Support for the countries

Participating in the project are seven countries: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru and Haiti.

In these countries, the project seeks to generate mechanisms to expand access to technology and rural development strategies such as rural extension, management of sustainable production systems, financing



En estos países, se busca generar los mecanismos para ampliar el acceso a tecnologías y estrategias de desarrollo rural tales como extensión, gestión de sistemas productivos más sostenibles, financiamiento de emprendimientos rurales, políticas públicas, y que fueron implementados con éxito en Brasil.

Asimismo, se busca ampliar las capacidades y los niveles de coordinación de la institucionalidad pública y público/privada para la consolidación y organización de esta cadena, contribuyendo al fortalecimiento

of rural enterprises, and public policies; all of which have been successfully implemented in Brazil.

The project also aims to expand the capacities and levels of coordination of public and public/private institutions to strengthen and organize the cotton chain, strengthening family farming and cotton producers in particular.

Smallholder cotton farmers in the partner countries will indirectly benefit from the project.

de la agricultura familiar, en especial, de los productores de algodón.

De manera indirecta, las familias agricultoras, productoras de algodón en los países socios también se beneficiarán del proyecto.

## El rol de los socios en la suma de esfuerzos

En esta iniciativa de Cooperación Sur-Sur Trilateral, Gobierno de Brasil, FAO y los países socios cumplen un rol muy importante, contribuyendo y compartiendo sus conocimientos y competencias.

Por parte de Brasil, la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC/MRE) colabora con toda su experiencia en cooperación internacional, facilitando el intercambio de conocimientos, habilidades y experiencias desarrolladas por las instituciones y organizaciones brasileñas, además de la reconocida experiencia de Brasil en la actividad algodonera.

El proyecto cuenta con la experiencia y la excelencia técnica de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO), en desarrollo agrícola y rural en 130 países para mejorar la nutrición y el nivel de vida de la población rural por medio de sus oficinas regionales, sub-regionales y nacionales.

Los países asociados al proyecto participan por medio del intercambio de experiencias en el sector algodonero adaptadas a los contextos y realidades locales, coordinando e implementando a nivel nacional las actividades de los proyectos-países.

## Organización del proyecto

El proyecto está organizado en dos ejes estratégicos: i) **implementación de proyectos** por país, con actividades de cooperación técnica Sur-Sur en una o más áreas pre establecidas; ii) **fortalecimiento de capacidades** para la cooperación técnica entre los países en el sector algodonero.

i) En el primer eje, el proyecto podrá considerar acciones de acuerdo con el Memorándum de Entendimiento entre Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil e Instituto Brasileño del Algodón (MdE/MRE-IBA 2011) de:

- Desarrollo del sector algodonero;



## The role of the stakeholders in the joint efforts

In this trilateral South-South Cooperation initiative, the government of Brazil, the FAO and the partner countries all play a key role, contributing and exchanging their knowledge and skills.

On behalf of Brazil, the Brazilian Cooperation Agency (ABC/MRE) collaborates with its extensive experience in international cooperation; facilitating the exchange of knowledge, competencies and experiences developed by Brazilian institutions and organizations, as well as the renowned expertise of Brazil in cotton production.

The project features the experience and technical excellence of the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) in agricultural and rural development in 130 countries, focused on improving nutrition and living standards among rural populations through its regional, sub-regional and national offices.

The partner countries of the project participate through the exchange of experiences in the cotton sector, adapted to the local contexts and realities; coordinating and implementing the activities of the country-projects on a national level.

## How the project is organized

The project is organized around two key strategies: i) **implementation of country-projects**, with South-South technical cooperation activities in one or more pre-established areas; and ii) **strengthening of capacities** to allow for technical cooperation between countries in the cotton sector.

- Apoyo técnico especializado en: adopción de variedades resistentes a las plagas y enfermedades, manejo de suelo, programas de manejo integrado de plagas y programas de bioseguridad y de capacitación;
- Tecnología e innovación para la modernización de la agricultura del algodón y del medio rural;
- Manejo sostenible de los recursos naturales;
- Fortalecimiento de las capacidades y de las habilidades técnicas institucionales;
- Cooperación técnica para servicios de extensión a agricultores familiares
- Intercambio de experiencias y buenas prácticas en temas tecnológicos;
- Competitividad del producto en el ámbito de sus respectivas cadenas productivas;
- Enfoque territorial como estrategia de mejoramiento de la producción de algodón en comunidades en desarrollo;
- Apoyo a la seguridad alimentaria asociada a la inclusión social de pequeñas comunidades rurales.

Además, la implementación de proyectos país se estructura en conformidad con los principios y mecanismos de la Cooperación Sur-Sur Trilateral, en coordinación conjunta entre Brasil, FAO y los países socios y, según el Memorandum de Entendimiento (MdE) Brasil-EUA 2014, podrán contemplar temas como:

- Control, mitigación y erradicación de plagas y enfermedades;
- Aplicación de tecnología posterior a la cosecha;
- Compra y uso de bienes de capital;
- Promoción del uso del algodón;
- Adopción de cultivares;
- Observación de las leyes laborales;
- Entrenamiento e instrucción de trabajadores y empleadores;
- Servicios de información de mercado;
- Gestión y conservación de recursos naturales;
- Aplicación de tecnologías para la mejora de la calidad del algodón;
- Aplicación de métodos para la mejora de los servicios de gradación y clasificación;
- Servicios de extensión rural

In the first strategy, the project will contemplate the following actions, in line with the Memorandum of Understanding between the Ministry of Foreign Relations and the Brazilian Cotton Institute (MoU/MRE-IBA 2011):

- Development of the cotton sector;
- Technical support focused on: adoption of varieties resistant to pests and diseases, soil management, integrated pest management, biosecurity programs and training;
- Technology and innovation for the modernization of cotton cultivation and the rural sector;
- Sustainable management of natural resources;
- Strengthening the capacities and technical skills of the institutions;
- Technical cooperation for rural extension services for family farmers;
- Exchange of experiences and good practices in technology;
- Product competitiveness in the scope of its respective productive chain;
- Territorial approach as a strategy for improving cotton production in developing communities;
- Support for food security linked with the social inclusion of small rural communities.

Furthermore, the implementation of the projects at the country level is structured according to the principles and mechanisms of trilateral South-South Cooperation, in joint coordination between Brazil, FAO and the partner countries. According to the Memorandum of Understanding (MoU Brazil-USA 2014), the country-projects may address issues such as:

- Control, mitigation and eradication of pests and diseases;
- Implementation of post-harvest technology;
- Purchase and use of capital goods;
- Promoting the use of cotton;
- Adoption of cultivars;
- Observation of labor laws;
- Training and education of workers and employers;
- Market information services;
- Management and conservation of natural resources;

relacionados a los temas anteriores.

- Investigación para el sector algodonero.

ii) En el segundo eje, el objetivo es posibilitar la identificación, la sistematización y la diseminación de experiencias y tecnologías existentes y generadas en el contexto de esta cooperación internacional, además de ampliar las capacidades institucionales de los países para el desarrollo del sector algodonero en su diversidad de actores y demandas.

### **Fortalecimiento organizacional**

Al final del proyecto, en cuatro años más, se espera la ampliación de las capacidades y niveles de coordinación (pública y público/privada) de las instituciones públicas de los países socios para apoyar el fortalecimiento y la organización general de la cadena del algodón, así como los sistemas de producción algodoneros de la agricultura familiar.

### **Capacitaciones e intercambio de conocimientos**

Se tienen previstas capacitaciones para los profesionales de las instituciones brasileñas y socios colaboradores sobre aspectos de gestión, implementación y evaluación de proyectos de cooperación Sur-Sur en el área del cultivo del algodón.

Para ampliar el desarrollo de capacidades, están previstas acciones de integración de conocimientos en la cadena de valor del algodón, involucrando distintas instituciones brasileñas, de los países y la FAO, que conformarán comités e instancias de diálogo público-privada para fortalecer la política sectorial del algodón y la agricultura familiar.

En materia de acceso a la información, gestión del conocimiento, diálogo y participación de los productores y profesionales en las acciones técnicas se introducirán metodologías y actividades de Comunicación para el Desarrollo (CpD) en apoyo a la innovación en el sector algodonero y la agricultura familiar.

En particular, se tratará de mejorar las capacidades de los servicios de asistencia técnica, extensión rural de las instituciones y organizaciones de productores para responder a las necesidades de información

- Application of technology to improve the quality of cotton;
- Application of methods for improving the services of grading and classification;
- Rural extension services related to the aforementioned topics.
- Research in the cotton sector.

In the second strategy, the objective of capacity building is to enable the identification, systematization and dissemination of experiences and technologies; which will be generated in the context of international cooperation, as well as expand the institutional capacities of the countries to develop the cotton sector, with its diversity of stakeholders and demands.

### **Organizational strengthening**

When the project comes to an end in four years, an expected result is the expansion of capacities and levels of coordination (public and public/private) of the public institutions in the partner countries, in order to support the strengthening and general organization of the cotton chain, as well as cotton production systems within the context of family farming.

### **Training and exchange of knowledge**

Training is planned for professionals from the Brazilian agencies and collaborating partner country institutions regarding aspects of management, implementation and evaluation of projects of South-South Cooperation in the area of cotton cultivation.

To expand capacities, actions are planned for integrating knowledge in the cotton value chain, involving various Brazilian and partner country institutions as well as the FAO, which together will form committees and create spaces of public-private dialogue to strengthen policies related to cotton and family farming.

With the aim of promoting relevant actions concerning access to information, knowledge management, dialogue and participation by the producers and professionals in technical actions; Communication for Development (CFD) methodologies and activities will be incorporated to support innovation in the cotton sector and family farming.

y capacitación de los extensionistas y agricultores familiares, facilitar el diálogo y la solución de problemas en la cadena de valor del algodón, valorizando las buenas prácticas y saberes locales y el intercambio de conocimientos.

## Productos regionales del proyecto

A nivel regional, el proyecto ejecutará una serie de acciones divididas en productos y que fueron establecidas y acordadas junto a Comité Regional del Proyecto, conformado por la ABC/MRE, representando el gobierno de Brasil, y la FAO, representado por la Oficina Regional para América Latina y el Caribe (FAORLC).

In particular, the project seeks to improve the services of technical assistance and rural extension of the institutions and producer organizations, in order to respond to the needs of extension workers and family farmers regarding information and training, facilitate dialogue and resolve problems linked to the cotton value chain; while enhancing good practices, valuing local traditions and exchanging knowledge.

## Regional products of the project

At the regional level the project will implement a series of actions, divided into products which were established and agreed upon together with the Regional Project Committee; consisting of ABC/MRE, representing the government of Brazil, and the FAO, represented by the Regional Office of Latin America and the Caribbean (FAORLC). The products are:

<b>EFEECTO IMPACT</b>	Contribuir al desarrollo sostenible del sector algodonero de los países del MERCOSUR, asociados y Haití para mejorar la seguridad alimentaria de los agricultores familiares de algodón.	Contribute to the sustainable development of the cotton sector in the Mercosur member states and associated countries and Haiti, to improve the food security of smallholder cotton farmers.
<b>RESULTADO RESULT</b>	La Institucionalidad pública de los países socios ha ampliado sus capacidades y niveles de coordinación fortaleciendo la cadena del algodón y los sistemas de producción algodoneros de la agricultura familiar.	Public institutions of the partner countries will have expanded their capacities and levels of coordination; strengthening the cotton chain and the systems of production of smallholder cotton farmers.
<b>Producto 1 Product 1</b>	Proyectos-país elaborados e implementados, orientados a fortalecer la cadena de algodón y la institucionalidad en apoyo a la agricultura familiar del sector algodonero.	Country-projects created and implemented, aimed at strengthening the cotton chain as well as the institutions, supporting family farming within the cotton sector.
<b>Producto 2 Product 2</b>	Herramientas de políticas públicas y la toma de decisiones para los países socios orientadas hacia la agricultura familiar productora de algodón.	Public policies and decision-making mechanisms for the partner countries, oriented towards smallholder cotton farmers.
<b>Producto 3 Product 3</b>	Mecanismos, instrumentos y metodologías de gestión compartida de la cooperación Sur-Sur trilateral identificados, analizados, sistematizados y documentados.	Mechanisms, tools and methods of shared management of Trilateral South-South Cooperation identified, analyzed, systematized and documented.
<b>Producto 4 Product 4</b>	Buenas Prácticas de Brasil y de los países socios intercambiadas por medio de la cooperación Sur-Sur trilateral en el marco del Proyecto regional y de los proyectos-país identificadas, sistematizadas, documentadas y difundidas.	Good practices of Brazil and the partner countries are exchanged through Trilateral South-South Cooperation, within the framework of the regional project and country-projects; identified, systematized, documented and shared.

<p><b>Producto 5</b> (transversal) <b>Product 5</b> (cross-cutting product)</p>	<p>Una estrategia de comunicación y posicionamiento estratégico del proyecto regional que le permite proyectar las acciones y los logros alcanzados por el Proyecto.</p>	<p>A strategy of communication and strategic positioning of the regional project which allows for articulating its actions and achievements.</p>
<p><b>Producto 6</b> (producto transversal) <b>Product 6</b> (cross-cutting product)</p>	<p>Desarrollo de un sistema de administración, monitoreo y evaluación adaptado a las necesidades del proyecto Regional para garantizar una gestión por resultados.</p>	<p>Development of a system of administration, monitoring and evaluation, adapted to the needs of the regional project to guarantee results-based management.</p>

## Etapas de formulación de los proyectos-país

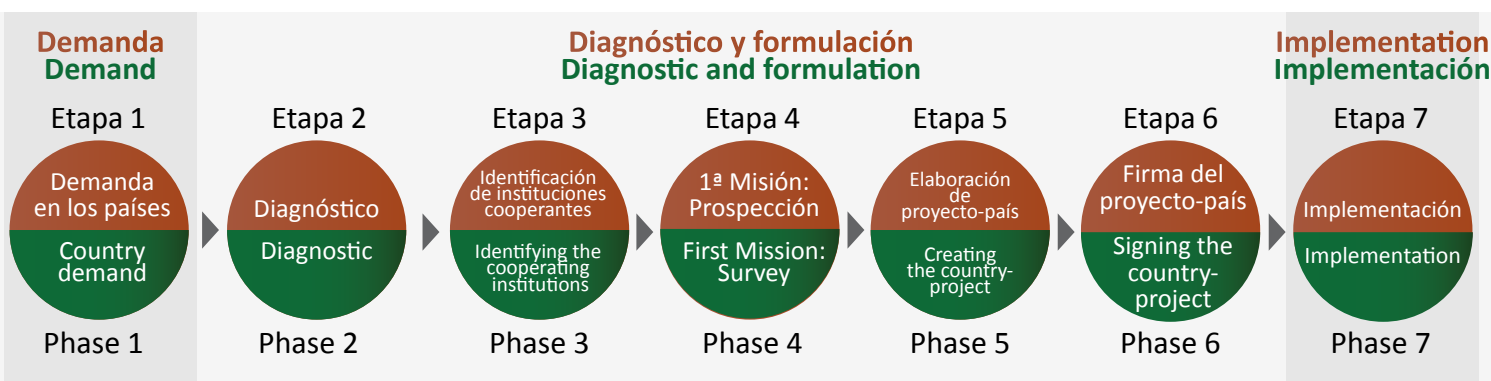
El proyecto regional es implementado por medio de proyectos en cada país socio, con acciones alineadas a las prioridades, estrategias y políticas nacionales. Deben estar integrados a las demás iniciativas de cooperación Sur-Sur que el Gobierno brasileño mantenga en los países participantes y alinearse a los Objetivos Estratégicos e Iniciativas Regionales de la FAO.

Los “proyectos-país” son elaborados con base en los principios Trilaterales de la Cooperación con una propuesta acordada por todos los actores involucrados: Gobierno de Brasil, FAO y los países socios.

## Stages of formulation for the country-projects

The regional project is implemented through individualized projects for each partner country, by means of actions aligned with the respective national priorities, strategies and policies. They must also be integrated with the other initiatives of South-South Cooperation implemented by the Brazilian government in the participating countries and linked with the strategic objectives and Regional Initiatives of FAO.

The “country-projects” are created based on the principles of Trilateral Cooperation, with a proposal agreed upon by all stakeholders involved, in particular the government of Brazil, the FAO, and the partner countries. The main phases are:



## Creando oportunidades

El proyecto busca generar oportunidades para ampliar las capacidades de las instituciones públicas de los países, fortalecer la articulación interinstitucional del sector público/privado e incluir los agricultores familiares productores de algodón.

## Creating opportunities

The project seeks to create opportunities to expand the capacities of the public institutions in the countries, in order to strengthen inter-institutional coordination within the public/private sector, with the inclusion of smallholder cotton farmers.

Asimismo, ofrece soporte basado en las experiencias, conocimientos y herramientas de políticas públicas y programas existentes en la agricultura familiar brasileña, además de promover, el intercambio de conocimientos, experiencias y articulación sectorial, y fomentar la creación de espacios de diálogos entre diversos actores del sector algodónero, la FAO, las instituciones brasileñas y de los países tales como gobiernos, centros de investigación, agricultores familiares, asociaciones de productores, sector empresarial, gremios, entre otros.

También se ofrece la oportunidad de acciones para impulsar los mercados diferenciados, nichos y la producción de algodones de colores, nativos, de pueblos originarios en países como Perú y Bolivia. Por medio del proyecto es posible apoyar en el rescate y re-valoración de esta cultura, de valor ancestral, a partir de una propuesta de mercado que agregue valor económico, social y cultural.

## Enfrentando desafíos

Uno de los principales desafíos para el sector algodónero en América Latina es el regreso a una producción del algodón más competitiva, sostenible, inclusiva, articulada con las necesidades de desarrollo local.

Una de las dificultades de los pequeños productores de algodón, que están entre los más vulnerables en cuanto a las políticas de Seguridad Alimentaria y Nutricional (SAN), es que los precios de este producto son regulados por el mercado internacional. En momento de crisis o de precios bajos, estos impactan directamente en sus ingresos y en el acceso a los alimentos para consumo.

Otro desafío es que el sector algodónero en estos países ha pasado por un proceso de reducción del área de producción, dado los severos ataques de plagas, del acceso a semillas de calidad y de los cambios de demandas de las industrias textiles.

En este escenario de retos y oportunidades, la cooperación Sur-Sur Trilateral tiene un importante rol apoyando en la creación de las instancias necesarias para la transferencia de las experiencias entre países, adaptadas a las realidades y necesidades de cada socio.

The project offers support based on the experience, knowledge and tools of public policies and programs of Brazil in family farming. In addition to promoting the exchange of knowledge, experiences and sectoral coordination, the project also encourages the creation of spaces for dialogue with the participation of various actors in the cotton productive chain; involving the FAO, the Brazilian institutions and the partner countries, as well as governments, research centers, family farmers, producer associations, the business sector, trade unions, and others.

Another opportunity involves actions to promote differentiated markets, niches and the production of colored and native cotton by indigenous peoples in countries such as Peru and Bolivia. Through this project it is possible to assist in the recovery and revaluation of this culture, with its ancestral value; based on a market proposal aimed at adding economic, social and cultural value.

## Facing challenges

One of the main challenges for the cotton sector in Latin America is to revive cotton production so that it's competitive, sustainable, and inclusive, and corresponds to the local development needs.

One of the difficulties faced by smallholder cotton farming families, who are among the most vulnerable groups in terms of the policies of Food and Nutritional Security (FNS), is that this product is regulated by international market prices. As a result, in times of crisis or low prices, these factors directly impact their incomes and, consequently, their access to food for consumption.

Another challenge is that the cotton sector in these countries has gone through a process of reduction of production areas; worsened by the severe attacks by pests, lack of access to quality seeds and the changing demands of the textile industries.

In this setting of challenges and opportunities, Trilateral South-South Cooperation plays an important role in supporting the creation of the necessary opportunities for the exchange of experiences between countries; adapted to the realities and needs of each partner country.



# OBJETIVOS E INICIATIVAS DE LA FAO

## FAO's OBJECTIVES AND INITIATIVES

**Tito Díaz**

Oficial Principal  
de Desarrollo Pecuario  
Oficina Regional de la FAO  
para América Latina y el Caribe  
Senior Livestock  
Development Officer  
FAO Regional Office for  
Latin America and the Caribbean

Alcanzar la seguridad alimentaria para todos y asegurar el acceso a alimentos de buena calidad para llevar una vida activa y saludable es la esencia de las actividades de la FAO. Este mandato lo ejerce por medio de cinco objetivos estratégicos: 1 - Ayudar a eliminar el hambre, la inseguridad alimentaria y la malnutrición; 2 - Hacer que la agricultura, la ganadería, la actividad forestal y la pesca sean más productivas y sostenibles; 3 - Reducir la pobreza rural; 4 - Propiciar sistemas agrícolas y alimentarios inclusivos y eficientes; 5 - Incrementar la resiliencia de los medios de vida ante las amenazas y crisis.

Para responder a las prioridades de los países de la región, la FAO focaliza y articula su trabajo mediante tres Iniciativas Regionales: 1 Apoyo a la Iniciativa América Latina y el Caribe sin Hambre; 2 Agricultura Familiar y Desarrollo Rural Territorial; 3 Sistemas agrícolas y alimentarios inclusivos y eficientes.

Estas iniciativas se ejecutan en colaboración con los gobiernos, la sociedad civil, el sector privado y otros socios estratégicos por medio de la Cooperación Sur-Sur. Están centradas en el impulso de la responsabilidad y el compromiso políticos con la seguridad alimentaria y nutricional; el mejoramiento de la gobernanza, el fortalecimiento de las capacidades institucionales y de gestión de las políticas agrícolas, sociales, ambientales y su articulación a nivel territorial. Así como la movilización de recursos para erradicar el hambre y la malnutrición, eliminar la pobreza rural, mejorar la eficiencia de los sistemas agrícolas y agroalimentarios y la inclusión social y económica de las comunidades rurales vulnerables.

Se promueven enfoques innovadores para aumentar la productividad, conservar los

Achieving food security for all and ensuring access to quality food, which allows for an active and healthy life, is at the very core of FAO's activities. This mandate is carried out through five strategic objectives: 1) To help eliminate hunger, food insecurity and malnutrition; 2) Make agriculture, livestock, forestry and fishing more productive and sustainable; 3) To reduce rural poverty; 4) Promote inclusive and efficient agricultural and food systems; 5) Increase the resilience of livelihoods in the face of threats and crises.

To respond to the priorities of the countries of Latin America and the Caribbean, FAO focuses and coordinates its work in the region on three regional initiatives: 1) Support for the Latin America and the Caribbean without Hunger initiative; 2) Family Farming and Rural Territorial Development; 3) Inclusive and efficient agricultural and food systems.

These initiatives are implemented in collaboration with the governments, civil society, the private sector and other strategic partners through South-South Cooperation. They are focused on promoting accountability and political commitment to food and nutritional security; improving governance; strengthening institutional capacity and management of agricultural, social and environmental policies and their coordination at the local level; as well as mobilization of resources at all levels to eradicate hunger and malnutrition; eliminate rural poverty; improve the efficiency of agricultural and food systems; and the social and economic inclusion of vulnerable rural communities.

The initiatives promote innovative approaches in order to increase productivity, conserve natural resources and the sustainable and efficient use of inputs. Such

recursos naturales y utilizar los insumos de manera sostenible y eficiente. Con prioridad al desarrollo de políticas públicas que promuevan la participación de los agricultores familiares, las mujeres, los pueblos indígenas y los grupos vulnerables.

La reducción de la pobreza rural se ha logrado generalmente en situaciones de rápido crecimiento económico. Pero este crecimiento no es suficiente.

La pobreza rural ha persistido donde las políticas prestaron una atención insuficiente a la mejora de la productividad agrícola y de la infraestructura rural y los productores no tuvieron acceso a servicios rurales como asistencia técnica, crédito, seguros y servicios de protección social para las poblaciones rurales pobres o donde no se dieron los estímulos necesarios para el desarrollo de organizaciones de productores y el acceso a mercados.

Limitarse a mejorar la producción agrícola no bastará para la seguridad alimentaria, tampoco a la reducción de la pobreza rural. Es necesario un planteamiento más amplio de las políticas que dinamicen y diversifiquen la economía rural en su conjunto.

En este sentido, la cooperación técnica de la FAO, en el marco de la Iniciativa Regional de Agricultura Familiar y Desarrollo Rural, busca fortalecer las instituciones rurales, las organizaciones locales de productores y comunidades y la utilización y gestión sostenibles de los recursos naturales.

Además busca reducir las desigualdades de acceso a los recursos productivos y los servicios sociales, en particular las desigualdades de género; aplicar programas y políticas que fomenten las oportunidades de empleo agrícola y no agrícola decente para los hombres, las mujeres y los jóvenes; elaborar programas de protección social que reduzcan la inseguridad alimentaria entre las poblaciones rurales, estimulando la economía rural, empoderando a la mujer y potenciando la capacidad de los pobres rurales y de los más vulnerables para invertir en su futuro y en la utilización sostenible de los recursos, con un enfoque en la gestión de riesgos productivos, sociales y ambientales.

En el marco del proyecto de Fortalecimiento del Sector Algodonero, la FAO promueve el desarrollo sostenible de esta importante cadena productiva buscando la mejor

focus gives priority to developing public policies which encourage the participation of family farmers, women, indigenous peoples and vulnerable groups.

The reduction of rural poverty has generally been achieved in situations of rapid economic growth. But this growth is not enough.

Rural poverty has persisted in situations where policies have not paid enough attention to improving agricultural productivity and rural infrastructure, or producers do not have access to rural services such as technical assistance, credit, insurance and social protection for poor rural populations; or where necessary incentives were not provided for the development of producer organizations and access to markets to commercialize their products.

Simply improving agricultural production is not enough to achieve food security, or to reduce rural poverty. A wider range of policies are needed, which stimulate and diversify the rural economy as a whole.

In this regard, FAO technical cooperation, within the framework of the Regional Initiative for Family Farming and Rural Development, seeks to strengthen rural institutions, local producer organizations and communities, and promote the sustainable use and management of natural resources.

It also seeks to reduce the existing barriers to access to productive resources and social services, in particular gender inequalities; implement programs and policies to promote the creation of opportunities for dignified agricultural and non-agricultural employment for men, women and youth; develop social protection programs to reduce food insecurity among rural populations, while stimulating the rural economy; empowering women and enhancing the capacity of the rural poor and the most vulnerable groups to invest in their future and the sustainable use of resources, with a focus on risk management of production and social and environmental aspects.

Within the framework of the project Strengthening the Cotton Sector, FAO promotes the sustainable development of this important productive chain, seeking to increase the efficient use of resources to achieve greater productivity with fewer inputs; while minimizing the negative external

utilización de los recursos para lograr una mayor productividad con menos insumos, al mismo tiempo que se reducen al mínimo los factores externos negativos y se desarrollan mecanismos para la gestión de los riesgos sanitarios, ecológicos, sociales y económicos en las zonas de cultivo, con énfasis en los riesgos que afrontan los agricultores y agricultoras familiares que cultivan algodón como parte de sus sistemas productivos y de quienes agregan valor por medio de la producción de textiles.

factors and developing mechanisms for the management of health, environmental, social and economic risks in the areas of cultivation, with emphasis on the risks faced by family farmers who cultivate cotton as part of their systems of production and who add value through the production of textiles and handicrafts.

## **ABC: LA COOPERACIÓN TÉCNICA SUR-SUR**

## **ABC: SOUTH-SOUTH TECHNICAL COOPERATION**

Dirección de Cooperación  
Sur-Sur Trilateral de la ABC  
Directorate of ABC Trilateral  
South-South Cooperation

Brasil es uno de los actores más relevantes en el desarrollo de la cooperación internacional, cumpliendo un rol privilegiado para el fortalecimiento de las relaciones con otros países, mejorando la integración política, económica y social. De tal forma, la cooperación técnica ejercida por el país se ha convertido en un pilar estratégico para incentivar el intercambio sur-sur.

Brazil is one of the most relevant stakeholders in the development of international cooperation, carrying out an important role in strengthening relations with other countries; improving political, economic and social integration. Thus, the technical cooperation carried out by Brazil has become a strategic pillar for encouraging South-South exchange between the countries.

La Cooperación Técnica Sur-Sur desarrollada por la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC) fue concebida por el gobierno brasileño como uno de los principales vectores de las relaciones internacionales, entendida como un intercambio horizontal de conocimientos y experiencias originados en los países cooperantes en desarrollo. La idea es compartir lecciones aprendidas y prácticas exitosas de Brasil, generadas y probadas para contribuir al desarrollo socioeconómico de los socios de la cooperación.

South-South Technical Cooperation developed by the Brazilian Cooperation Agency (ABC) was designed by the Brazilian government as one of the guiding principles of international relations, understood as a horizontal exchange of knowledge and experiences between the cooperating developing countries. The objective is to share the lessons learned and good practices generated in Brazil, and which have been verified to contribute to the socioeconomic development of the partner countries of the cooperation.

Sus bases son el diseño, la implementación técnica y la gestión compartida de proyectos e iniciativas desarrolladas gracias al involucramiento de las instituciones cooperantes de Brasil y de los países socios, desde la fase de planeación y monitoreo hasta la evaluación de resultados. Esto resulta en el fortalecimiento de capacidades mediante soluciones locales innovadoras.

Its main concepts are the design, technical implementation and shared management of projects and initiatives developed as a result of the involvement of the Brazilian cooperating institutions and the partner countries, from the planning and monitoring phase to the evaluation of the results. This leads to the strengthening of capacities through local innovative solutions.

La Agencia actúa principalmente en el apoyo a la identificación y movilización de actores y capacidades disponibles en los países socios; el intercambio de métodos, abordajes, experiencias y estrategias entre los cooperantes; el desarrollo de acciones de fortalecimiento organizacional, incluyendo el perfeccionamiento del personal profesional, la mejora de las habilidades técnicas y gerenciales de las instituciones beneficiarias y la modernización y estructuración de los procesos productivos; y la identificación y celebración de asociaciones locales y externas, y de promoción de acuerdos interinstitucionales asociados a la mejora de las etapas de planificación, concepción e implementación de políticas públicas.

El proyecto Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur se enmarca en la modalidad de cooperación Sur-Sur Trilateral con organismos internacionales, sumando los esfuerzos de tres actores principales: el Gobierno de Brasil, representado por la Agencia Brasileña de Cooperación/ Ministerio de Relaciones Exteriores (ABC/MRE); la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y los países socios: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Haití.

Además, participan del proyecto el Instituto Brasileño del Algodón (IBA); la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (Embrapa), la Asociación Brasileña de Asistencia Técnica y Extensión Rural (Asbraer), la Asociación Brasileña de Productores de Algodón (Abrapa); y la Secretaría Nacional de Economía Solidaria del Ministerio de Trabajo y Empleo (Senaes/MTE).

Por medio de esta iniciativa, se pretende contribuir al desarrollo del sector algodón y la agricultura familiar, apoyando el combate a la pobreza rural por medio de la complementación de capacidades técnicas de la institucionalidad pública y privada en los países socios.

The Agency primarily acts within the scope of supporting the identification and mobilization of the available actors and capacities in the partner countries; the exchange of methods, approaches, experiences and strategies between the cooperating stakeholders; the development of actions for organizational strengthening, including the improvement of professional staff, improvement in technical and management abilities of the beneficiary institutions, and the modernization and construction of productive processes. Additionally it includes the identification and inclusion of local and external associations, and the promotion of inter-institutional agreements associated with improving the stages of planning, formation and implementation of public policies.

The project Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation is based on the modality of South-South Trilateral Cooperation with international organizations; joining together the efforts of the three main partners: the Government of Brazil, represented by the Brazilian Cooperation Agency/ the Ministry of Foreign Relations (ABC/MRE); the Food and Agriculture Organization of the UN, and the partner countries: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru and Haiti.

Also participating in the project are the following entities: the Brazilian Cotton Institute (IBA); the Brazilian Agency for Agricultural Research (Embrapa), the Brazilian Association of Technical Assistance and Rural Extension (Asbraer), the Brazilian Association of Cotton Producers (Abrapa); and the National Secretariat of Solidary Economy of the Ministry of Labor and Employment (Senaes/MTE).

Through this initiative, the aim is to contribute to the development of the cotton sector and family farming; working to overcome rural poverty through the support of technical capacities of public and private institutions in the partner countries, using the experience in Brazil as a reference point.



**ACTIVIDADES**  
**ACTIVITIES**

## PANORAMA DE LA CADENA PRODUCTIVA DEL ALGODÓN

En el marco del proyecto regional, en 2012, fueron realizados diagnósticos acerca de la situación actual de la cadena de valor del algodón en Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay y Perú, como inicio de las acciones de Cooperación Sur-Sur Trilateral.

La información principal está reunida en un documento regional que presenta los datos más relevantes del estado de la producción de algodón en estos países, brindando insumos acerca del *status quo* de la situación de esta cadena productiva.

Se ofrece información sobre la realidad del sector, desafíos, las tecnologías adoptadas por países, las soluciones locales, además del escenario de la cadena algodoneira en estos países. También se identifica que la realidad de pérdida de área, productividad y competitividad del rubro algodón requiere acciones articuladas, interinstitucionales e intersectoriales.

Los diagnósticos presentan especificidades de la organización productiva, identificando las estrategias productivas diferenciadas, como la integración del algodón en un sistema de rotación de cultivos las políticas de compensación y la producción artesanal con fibras nativas, entre otras.

Estas y otras informaciones son la base para ampliar las discusiones en los países para las acciones de fortalecimiento de capacidades. Además, son un importante instrumento para el desarrollo de herramientas para el fortalecimiento de las políticas, toma de decisiones orientadas hacia la agricultura familiar y mejora de los niveles de articulación público-privado del sector.

## OVERVIEW OF THE COTTON PRODUCTIVE CHAIN

Within the framework of the regional project, diagnostic assessments were carried out in 2012 regarding the current state of the cotton value chain in each of the partner countries: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay and Peru, as a starting point for the actions of trilateral South-South Cooperation.

The key information is consolidated in a regional document which presents the most relevant data on the state of cotton production in these countries; providing quality inputs on the status quo of the situation of the productive chain.

The study features information on the reality of the sector; its challenges, the technologies adopted by the countries, local solutions, and also outlines the scenario of the cotton chain in these countries. These assessments have also identified that the reality of the loss of area, productivity and competitiveness within the cotton sector requires coordination, along with interagency and intersectoral actions.

The study presents specificities of the productive organization in each of the countries, identifying the different production strategies; such as integrating cotton into a system of crop rotation, compensation policies, and artisanal cotton production with native fibers, among other actions.

This data, along with other information, is the basis for increasing the discussions in the countries to generate actions of capacity building. The data set is also an important instrument for the development of mechanisms to strengthen public policies, decision-making concerning family farming, and improve the levels of public-private sector coordination.



## FIRMA DEL PROYECTO EN PARAGUAY SIGNING THE COUNTRY-PROJECT: PARAGUAY

© FAO / Fabiola Alcorta



En 10 de abril del 2014, el proyecto-país de Paraguay fue firmado, permitiendo así el inicio de las actividades para mejorar las condiciones de vida de los agricultores familiares paraguayos que cultivan algodón mediante el fortalecimiento de sus sistemas de producción.

El proyecto fue firmado por el Director de la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC) a la fecha, Embajador Fernando José Marroni de Abreu; el Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay, Eladio Loizaga; el Viceministro Mario León, del Ministerio de Agricultura y Ganadería; y la Coordinadora Residente de las Naciones Unidas en Paraguay, Cecilia Ugaz, en Asunción, Paraguay.

El país fue el primero en firmar el proyecto de Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur.

El Embajador Marroni de Abreu señaló la importancia de firmar instrumentos internacionales en el marco de la Cooperación Sur-Sur que involucran la agricultura familiar y que llevarán a la dinamización del sector algodón en Paraguay, a partir de componentes de innovación tecnológica y nuevas variedades de semillas productivas, además del uso de prácticas adecuadas para combatir la plaga del picudo, enemigo fatal del sector.

Por su parte, el Canciller Loizaga expresó el agradecimiento en nombre del Gobierno Nacional, por esta cooperación muy

On April 10, 2014, the country-project of Paraguay was signed, allowing for the activities to commence; aimed at improving the standards of living for Paraguayan smallholder cotton farmers, by strengthening their systems of production.

The project was signed in Asunción, Paraguay, by the former Director of the Brazilian Cooperation Agency, Ambassador Fernando José Marroni de Abreu; the Minister of Foreign Relations of Paraguay, Eladio Loizaga; the Vice Minister Mario León, of the Ministry of Agriculture and Livestock; and the Resident Coordinator of the United Nations in Paraguay, Cecilia Ugaz.

The country was the first to sign the project of Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation.

Ambassador Marroni de Abreu emphasized the relevance of signing international mechanisms within the framework of South-South Cooperation involving family farming, which will lead to the revitalization of the cotton sector in Paraguay. It involves integrating components of technological innovation and new productive varieties of seeds, as well as the use of appropriate pest management practices to combat the boll weevil, the fatal enemy of the cotton industry.

In addition, Minister Loizaga expressed gratitude on behalf of the government for this essential cooperation to benefit rural

importante, “teniendo en cuenta que nuestro país por muchos años ha sido productor de algodón, la cual empleó y fue un medio de vida digna de los agricultores rurales”.

El proyecto trabaja para el fortalecimiento de las capacidades técnicas e institucionales que permitirá a los pequeños agricultores adoptar tecnologías de producción innovadoras y mejorar la producción, la productividad y la calidad de los productos. Además, aumentar los ingresos y mejorar la calidad de vida, como estrategia de combate al hambre y la pobreza rural.

### **Capacitación e intercambio de conocimientos**

En Paraguay, el proyecto tiene un fuerte componente de capacitación de profesionales, con módulos nacionales e internacionales de formación. Estos técnicos serán los multiplicadores de los conocimientos a los demás técnicos extensionistas del sector, creando una red.

Se establecerán tres centros de tecnología y de capacitación en sistemas de producción de algodón y otros rubros; parcelas técnicas demostrativas en tres escuelas agrícolas; y parcelas demostrativas de algodón en siete fincas de productores en departamentos representativos de las zonas algodonerías del país.

El Ministerio de Agricultura y Ganadería de Paraguay es la contraparte principal en la ejecución del proyecto, por medio del Viceministerio de Agricultura con sus Direcciones de Extensión Agraria y Educación Agropecuaria; del Programa de Manejo, Conservación y Recuperación de suelos; de la Dirección de Comercialización; de la Dirección de Administración y Coordinación de Proyectos y el Programa Nacional del Algodón. Esto se lleva a cabo de forma coordinada con otras instituciones y organizaciones de productores del sector.

families, “considering that our country has been producing cotton for many years, which used to be a decent livelihood for smallholder farmers.”

The project works to strengthen the technical and institutional capacities, in order to enable small farmers to adopt innovative technologies to improve production, productivity and product quality. Moreover, it aims to increase incomes and improve the quality of life, as a strategy to combat hunger and rural poverty.

### **Training and Exchange of Knowledge**

The project in Paraguay has a strong component of training for professionals, with national and international training modules. The technicians will then be responsible for passing on the knowledge and skills acquired to their fellow extension technicians in the sector, creating a network.

Three technical training centers regarding cotton production systems and other crops will be established, along with technical demonstration plots located within three agricultural technical schools, and demonstration plots of cotton located on seven farms in areas representative of the cotton producing regions of the country.

The Ministry of Agriculture and Livestock of Paraguay is the main counterpart in the implementation of the project, through the Vice Ministry of Agriculture, with its Directions of Agricultural Extension and Agricultural Education; the Program of Management, Conservation and Recovery of Soils; the Directorate of Commercialization; the Directorate of Administration and Coordination of Projects; and the National Cotton Program. This is carried out in coordination with other institutions and producer organizations in the sector.



## FIRMA DEL PROYECTO EN PERÚ SIGNING THE COUNTRY-PROJECT: PERU

En 30 de junio del 2015, Perú fue el segundo país en firmar el proyecto-país. El embajador de Brasil en Perú, Carlos Alfredo Lazary Teixeira; el Jefe del Instituto Nacional de Innovación Agraria, Alberto Maurer; la Directora Ejecutiva de Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI), Rosa Herrera; y el Representante de la FAO en Perú, John Preissing, presidieron el acto de lanzamiento del proyecto.

On June 30, 2015, Peru was the second country to sign the country-project. The Brazilian Ambassador in Peru, Carlos Alfredo Teixeira Lazary; the Director of the National Institute for Agrarian Innovation, Alberto Maurer; the Executive Director of the Peruvian Agency for International Cooperation (APCI), Rosa Herrera; and the FAO Representative in Peru, John Preissing, presided over the launching of the project.



Según el Representante de la FAO en Perú, John Preissing, el sector algodónero es casi completamente de agricultura familiar. “Más del 90% de los productores de todo el país siembran algodón en menos de 5 hectáreas”, recordó.

According to the FAO Representative in Peru, John Preissing, the cotton sector is carried out almost entirely within the context of family farming. “More than 90% of producers grow cotton on less than 5 hectares,” he stated.

El proyecto-país promoverá el intercambio de experiencias y conocimientos entre las instituciones peruanas y de Brasil, además de contribuir al fortalecimiento de las capacidades institucionales.

The country-project will promote the exchange of experiences and expertise between the Peruvian and Brazilian institutions, as well as contribute to institutional capacity building.

Por la contraparte peruana, son socios el Ministerio de Agricultura (Minagri), el Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA) y la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI). Por la contraparte brasileña, la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC/MRE), la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (Embrapa) y la Asociación Brasileña de Productores de Algodón (Abrapa).

The partners in this initiative include the Peruvian counterparts: the Ministry of Agriculture (MINAGRI), the National Institute of Agrarian Innovation (INIA), and the Peruvian Agency for International Cooperation (APCI). The Brazilian counterparts include the Brazilian Cooperation Agency (ABC/MRE), the Brazilian Agricultural Research Agency (Embrapa), and the Brazilian Association of Cotton Producers (Abrapa).

## Competitividad del sector peruano

Este proyecto de Cooperación Sur-Sur no sólo atenderá el reto de aumentar la productividad, sino que también apunta a mejorar la calidad del algodón peruano para apoyar en la competitividad del sector. Se promoverán acciones de desarrollo de herramientas de planificación y prospección que permitan definir las potencialidades del algodón peruano en los mercados nacionales e internacionales.

Se llevarán a cabo actividades destinadas a transferencia de tecnología y modernización del sector algodonero, fortalecimiento de la organización, planificación y coordinación entre los actores de la cadena del algodón, adopción de buenas prácticas agrícolas como el uso de semilla certificada y capacitación de extensionistas, investigadores y técnicos agrarios.

“Este proyecto representa un marco referencial para la Cooperación Sur-Sur trilateral en lo cual Brasil, FAO y Perú trabajarán de manera conjunta, sumando sus conocimientos y experiencias; y se enmarca en el trabajo que la FAO ejecuta junto a los países para la superación de la pobreza rural y la seguridad alimentaria”, señala Adriana Gregolin, coordinadora regional del proyecto.

Las actividades en campo iniciaron en el mes de julio de 2015, con la participación de Embrapa, la FAO y las instituciones nacionales.

## Competitiveness in the Peruvian sector

This South-South Cooperation project seeks to address not only the challenge of increasing productivity, but also to improve the quality of Peruvian cotton to support the competitiveness of the sector. Actions will be carried out throughout the project's implementation, such as the development of tools for planning and survey work, in order to define the potential of Peruvian cotton in domestic and international markets.

The project includes activities such as: the transfer of technology and modernization of the cotton sector; strengthening the organization, planning and coordination among the actors in the cotton chain; adopting best agricultural practices, such as the use of certified seeds; and the training of extension workers, researchers and agricultural technicians.

“This project represents a framework for Trilateral South-South Cooperation in which Brazil, Peru and FAO shall work together; each contributing with their respective knowledge and experience. It is part of the work that FAO is carrying out, together with the countries, to overcome rural poverty and achieve food security,” stated Adriana Gregolin, the regional coordinator of the project.

The activities in the field began during the month of July 2015, with the participation of Embrapa, FAO and the national institutions.



# LA EXPERIENCIA PRESENTADA EN ÁFRICA

## INTERNATIONAL EXCHANGE: THE EXPERIENCE IN AFRICA

En el 2014, el proyecto regional compartió su experiencia de gestión de la Cooperación Sur-Sur trilateral con una nueva iniciativa en África. La actividad se llevó a cabo en el marco de la misión de lanzamiento del Proyecto de Fortalecimiento de Programas de Alimentación Escolar (GCP/RAF/483/BRA), ejecutado entre el Gobierno brasileño, la FAO y países africanos.

Mediante este intercambio de experiencias se presentaron los mecanismos de coordinación compartida y de implementación técnica conjunta adoptados por Brasil, la FAO y los países socios del Proyecto Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur (GCP/RLA/199/BRA) en América del Sur.

In 2014, the regional project shared its experience in the administration of Trilateral South-South Cooperation with a new initiative in Africa. The project was carried out within the framework of the initial mission of the Project of Strengthening School Feeding Programs (GCP/RAF/483/BRA), implemented between the Brazilian government, the FAO and African countries.

Through this exchange of experiences, mechanisms of joint coordination were presented along with aspects of technical implementation, which were adopted by Brazil, the FAO and the partner countries of the Project Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation (GCP/RLA/199/BRA) in South America.



© FAO / Imanol Cambior

Participaron de la misión representantes de la Agencia Brasileña de Cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores (ABC/MRE), del Fondo Nacional de Desarrollo de la Educación de Brasil (FNDE), de la Sede Central de la FAO en Roma y del equipo del Proyecto Regional GCP/RLA/199/BRA.

El intercambio de experiencias entre los proyectos de América del Sur y África en el marco del sector algodón es una oportunidad para el establecimiento de redes de conocimiento que podrán desencadenar nuevas acciones en pro de los pequeños productores de algodón y de la competitividad del sector en los países.

Among the participants were representatives of the Brazilian Cooperation Agency of the Ministry of Foreign Relations (ABC/MRE); the National Foundation for Educational Development in Brazil (FNDE); the central headquarters of FAO in Rome; and the regional team of the Project GCP/RLA/199/BRA.

The exchange of experiences between the projects of South America and Africa in the context of the cotton sector provides an opportunity to establish networks of knowledge, which can generate new actions in favor of smallholder cotton farmers and the competitiveness of the sector in the countries.

# UNIDADES TECNOLÓGICAS DEMOSTRATIVAS TECHNICAL DEMONSTRATION UNITS

En los países socios son implantadas parcelas tecnológicas demostrativas en zonas algodoneras representativas para efectuar la adaptación, validación y difusión de prácticas mejoradas para los sistemas de producción de los pequeños productores algodoneros.

Estas unidades están diseñadas por las instituciones nacionales y brasileñas cooperantes de manera que respondan a las particularidades de cada sistema productivo identificado en los países.

Las acciones incluyen: actividades tecnológicas y de extensión rural como la transferencia de tecnologías en producción y uso de semilla certificada; manejo de suelo; manejo integrado de plagas y cultivo; rotación de cultivos; uso de abonos verdes; mecanización agrícola; riegos técnicos y económicos; costos de producción, entre otros.

Los primeros países donde está en marcha esta acción, con el apoyo del gobierno nacional, son Paraguay y Perú.

Esta actividad es coordinada con la cooperación trilateral entre el gobierno de Brasil, con el apoyo de la ABC/MRE, Embrapa, FAO y los institutos de investigación, extensión rural, escuelas agrícolas y entidades certificadoras de semillas de los países.

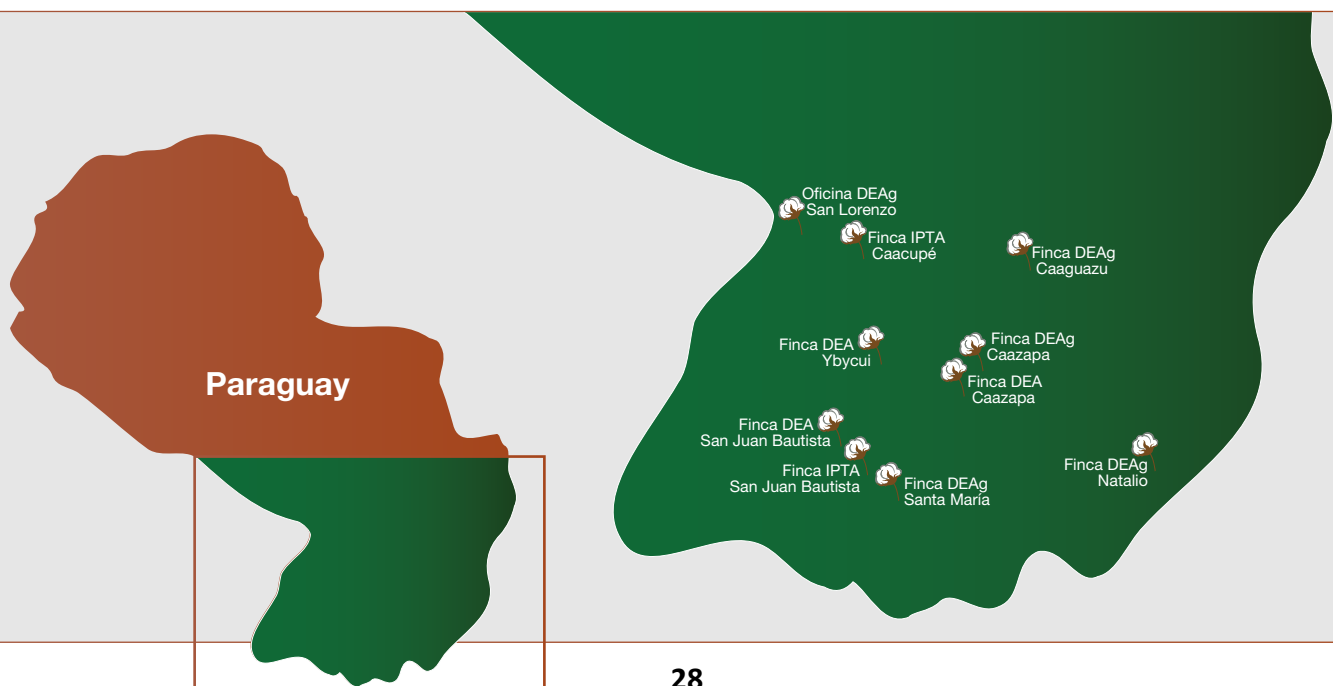
In the partner countries of the project, technical demonstration plots are implemented in cotton producing areas representative of that particular region; in order to carry out the adaptation, validation and dissemination of good practices for the systems of production of smallholder cotton farmers.

These units are designed by the national institutions and Brazilian counterparts so as to respond to the specifics of each productive system identified in the countries.

Actions include: technical and rural extension activities such as: the transfer of technologies in production and the use of certified seeds; soil management; integrated pest and crop management; crop rotation; use of green manure; agricultural machinery; technical and economic risks; production costs; and other activities. Peru and Paraguay are the first countries to carry out the actions, with support from the respective national governments.

This activity is coordinated through the trilateral cooperation between the Brazilian government, with the support of ABC/MRE, Embrapa, and the FAO; along with research institutions, rural extension, agricultural schools and seed certification organizations in the partner countries.

## Unidades en Paraguay Units in Paraguay



Estas unidades tecnológicas demostrativas cumplen un rol de generar procesos tecnológicos innovadores, de buenas prácticas económicas, sociales y ambientales, generando conocimientos y oportunidad para la apropiación por técnicos y productores de las regiones en que se ubican las parcelas. En todo el proceso de planificación e implementación se incorporan los aspectos relacionados al enfoque de género, la revalorización y rescate de variedades nativas/locales de algodón y el fortalecimiento e integración de buenas prácticas agrícolas de cada sistema productivo local.

## Misiones

La Embrapa ha apoyado la implementación de los Centros de Tecnología y Formación (CTFs) instalados en tres unidades experimentales del Instituto Paraguayo de Investigación Agropecuaria (IPTA), así como las Unidades Técnicas Demostrativas (UTDs), en las Escuelas Agrícolas del Ministerio de Agricultura y Ganadería, además del apoyo en las fincas de productores cooperantes, bajo la gestión de la Dirección de Extensión Agropecuaria (DEAg).

These technical demonstration units play an important role in fostering innovative technological processes; good economic, social and environmental practices; and generating knowledge and opportunities for technicians and producers in regions where the plots are located. Throughout the entire process of planning and implementation, aspects have been incorporated related to gender, the reevaluation and recovery of native/local cotton varieties, and the strengthening and integration of good agricultural practices of each local productive system.

## Missions

Embrapa has supported the implementation of the Technical Training Centers (CTFs) installed in three experimental units of the Paraguayan Institute of Agricultural Research (IPTA); as well as the Technical Demonstration Units (UTDs), located in the Agrarian Schools of the Ministry of Agriculture and Livestock, along with providing support for the farms of cooperating producers, under the management of the Agricultural Extension Department (DEAg).

# GÉNERO: EL ROL DE LAS MUJERES EN LA CADENA GENDER: THE ROLE OF WOMEN IN THE VALUE CHAIN

En el marco del proyecto regional se llevó a cabo entre mayo y octubre de 2014 un estudio en Argentina, Bolivia, Colombia, Paraguay y Perú, para identificar los roles tanto de los hombres como de las mujeres en la cadena de valor del algodón. Se identificaron brechas en materia de género, las buenas prácticas o casos exitosos de la participación de estas mujeres en la cadena, además de un análisis global y recomendaciones para potenciar las políticas públicas para las mujeres rurales algodoneras y superar las brechas identificadas a lo largo de la cadena.

Se revisaron fuentes secundarias y primarias, también se realizaron visitas a campo, entrevistas a funcionarios y autoridades públicas, gremios y cooperativas.

Within the framework of the regional project, a gender study was carried out between May and October of 2014 in the countries of Argentina, Bolivia, Colombia, Paraguay and Peru. The goal was to identify the roles of the men and women in the cotton value chain, the gender breaches, good practices or successful cases regarding the participation of women in the value chain; as well as an overall analysis and recommendations to strengthen the public policies affecting rural women in the cotton sector, and overcome the breaches identified throughout the chain.

Primary and secondary sources were reviewed, field visits were carried out, and interviews were conducted with civil servants and public authorities, labor unions and cooperatives.



Se desarrollaron talleres participativos con las agricultoras y los agricultores en las principales zonas de cultivo de algodón de estos países para mapear sus roles e identificar las áreas de empoderamiento y desempoderamiento que, en mayor y menor medida, afectan su participación en este sector productivo.

Participatory workshops were carried out with both male and female farmers in the main cotton producing areas of the participating countries, in order to map their roles in the cotton chain and identify the areas of empowerment and disempowerment which, on both a small and large scale, affect their participation in the productive sector.

### Algunos hallazgos del estudio

### Some findings of the study

1. “Cuellos de botella” a nivel de políticas:
  - Las políticas públicas dirigidas o de apoyo a la reactivación de este sector y la mejora de las condiciones de vida de las agricultoras y los agricultores familiares, son neutras en tema de género. No hay especificación de las necesidades diferenciadas para las mujeres rurales y los distintos roles que cumplen en esta cadena.
  - La implementación de las políticas existentes se ve afectada por la dificultad de encontrar estadísticas diferenciadas por sexo.
  - Se evidenció la desconexión o falta de articulación entre el accionar y las normativas emanadas de los Ministerios o Consejerías de la Mujer con otros ministerios o entes autárquicos nacionales.

1. “Bottlenecks” at the political level:
  - Public policies which support the reactivation of the cotton sector and the improvement of living conditions for family farmers are ‘gender neutral’. There are no specifications which represent the particular needs of rural women and the various roles they carry out in the cotton productive chain.
  - The implementation of existing policies is affected by the difficulty in finding statistics differentiated by gender.
  - There was an evident disconnection or lack of coordination between the actions and the legislation of the Ministries or Departments for Women’s Affairs and the other national ministries or independent agencies.

- A nivel global, las ayudas y/o subsidios han sido parte de las políticas algodoneras de todos los países, lo que ha demostrado que las políticas intervencionistas a largo plazo no constituyen la mejor solución para incrementar la productividad y crecer el sector.

## 2. Brechas de género en diferentes áreas:

- Tenencia/titularidad/acceso a arrendamiento de predios (tierra);
- Poder de decisión sobre explotación/ganancias/sobre sí misma/sobre movilidad;
- Acceso a créditos y beneficios;
- Acceso a la asistencia técnica;
- Uso del tiempo;
- Acceso a mercados (locales, regionales, internacionales);
- Poder de representación o asociación;
- Acceso a servicios generales.

3. Se identificaron casos exitosos de liderazgo de las mujeres rurales en los procesos de producción o a nivel organizativo y de incorporación de técnicas innovadoras en el ámbito familiar o laboral como las prácticas agroecológicas y las técnicas orgánicas. Además, se identificaron la organización de las mujeres rurales para la recuperación y mantención de variedades nativas de algodón como revaloración cultural de las prácticas ancestrales de cultivo, así como la producción de artesanía con algodón local.

4. Todos los países han ratificado los marcos normativos internacionales para la promoción y protección de los derechos de la mujer como la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW, sigla en inglés); Plataforma de Acción de Beijing; Convención de Belém do Pará, entre otros, lo que generó la creación de organismos e instrumentos públicos para dar cumplimiento a estos compromisos.

## Resultados preliminares

En noviembre de 2014, se presentaron en Santiago de Chile los resultados preliminares del estudio de género para la discusión y contribución al documento final.

Participaron del taller representantes de gobierno de los países socios involucrados

- On a global scale, assistance programs and/or subsidies have been part of the cotton policies in every country, which has shown that policies of intervention in the long term are not the most effective solutions to increase productivity and growth in the sector.

## 2. Gender breaches in different areas:

- Land tenure/ ownership/ access to leased properties (land);
- Decision-making power regarding farm holdings/earnings/ their lives/ mobility;
- Access to credits and benefits;
- Access to technical assistance;
- Use of time;
- Access to markets (local, regional, and international);
- Power of representation or association;
- Access to general services;

3. Successful cases were identified regarding leadership of rural women, in the processes of production or on an organizational level; incorporating innovative techniques within the family or work setting, as well as agroecological and organic practices. Moreover, the study identified the organization of rural women for the recovery and preservation of native cotton varieties as cultural appreciation of ancestral cultivation practices, along with the artisanal production of native cotton.

4. All of the participating countries have ratified legal frameworks for the promotion and protection of women's rights; such as the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women (CEDAW, for its acronym in English); the Platform for Action of Beijing; and the Convention of Belém do Pará; among others, which gave rise to the creation of public entities and mechanisms to carry out these commitments.

## Preliminary results

In November 2014, in Santiago, Chile the preliminary results of the gender study were presented for discussion and to generate contributions to the final document.

The workshop was attended by government representatives from the partner countries of the project, cooperatives and women's organizations from the cotton sector, as well

en el proyecto, cooperativas y organizaciones de mujeres del sector algodonero y de las instituciones brasileñas que integran o apoyan el proyecto, además de los coordinadores nacionales de los proyectos en los países.

Las principales recomendaciones fueron:

- Asistir en la elaboración de las artesanías y el mejoramiento de diseño para el desarrollo de productos para la inclusión de los productos de algodón de la agricultura familiar en el mercado.
- Desarrollar actividades con enfoque de género para la diversificación de la producción y la comercialización de los productos, incluyendo a la alimentación escolar y las compras públicas.
- Diseñar e implementar pilotos de producción sostenible de algodón en los países, garantizando un mínimo de mujeres como líderes del proceso.
- Identificar que las políticas disponibles para mujeres agricultoras y con las cuales la Coordinación del proyecto pueda dialogar para aunar esfuerzos en iniciativas comunes.
- Promover acciones que mejoren las condiciones de trabajo de las mujeres.
- En el caso de países con presencia de cultivos del algodón nativo y de artesanías locales, fortalecer la identidad -algodón de origen- para mercados nacionales y de comercio justo.

as representatives of Brazilian institutions which form part of or support the project, in addition to the national coordinators of the country-projects.

The main recommendations were:

- Assist in the creation of handicrafts to improve the design aspect as well as product development, so that cotton products made within family farming can be incorporated into the market.
- Develop activities with a gender perspective, focused on the diversification of production and sale of the products, including for school feeding programs and public procurement.
- Design and implement pilot programs of sustainable production in the countries, guaranteeing a minimum number of women in leadership roles in the process.
- Identify the available public policies for women farmers, which the Regional Coordination of the project can discuss to synergize efforts for joint initiatives.
- Promote actions which improve working conditions for women.
- In the case of countries which cultivate native cotton and local handicrafts, there are opportunities to strengthen the concept of 'cotton with identity' for domestic markets as well as fair trade.



# CARACTERIZACIÓN DE LOS SISTEMAS PRODUCTIVOS

## CHARACTERIZATION AND CLASSIFICATION OF PRODUCTIVE SYSTEMS

© FAO / Max Toranzos



El Estudio Caracterización y Tipificación de los Sistemas de Producción de Algodón para la Agricultura Familiar recopiló información que será insumo para las entidades nacional, regional y local en la toma de decisiones.

Estos datos serán utilizados para elaborar con mayor seguridad, planes de desarrollo agropecuario, orientar mejor las políticas crediticias basadas en la zonificación de los cultivos y complementar sus planes de reordenamiento territorial.

La caracterización, tipificación y análisis de las áreas productoras y los sistemas de producción de algodón constituyen herramientas esenciales para conocer la distribución espacial de estos sistemas productivos, determinar y cuantificar las características de los componentes que conforman su estructura y comprender las interacciones que definen su funcionamiento.

Esta información es un insumo básico para la planificación, ejecución y seguimiento de los proyectos de generación, transferencia de tecnología, capacitación, asistencia técnica y desarrollo productivo.

Asociado al estudio están en elaboración las líneas de base de cada uno de los proyectos-países vinculados al proyecto regional. Cada país tendrá estas informaciones que les servirán para establecer las acciones y estrategias consideradas por los Gobiernos, la Cooperación Sur-Sur Trilateral y los representantes del sector algodonero.

Los indicadores utilizados son los adoptados por el Panel de Expertos sobre el Desempeño Social, Económico y Ambiental

The Characterization and Classification Study of Cotton Productive Systems for Family Farming, carried out within the context of the project, aims to collect information that will serve as important feedback for the national, regional and local institutions regarding decision-making.

This data will be used to develop plans for agricultural development with greater security, to better guide credit and lending policies based on the zoning of crops and to complement their plans for territorial reorganization.

Characterization, classification and analysis of the cotton producing areas and systems of production are essential tools for understanding the spatial distribution of these productive systems, as well as to identify and measure the characteristics of the components which form its structure and to understand the different interactions, which define how they operate.

This information is a fundamental input for the planning, implementation and monitoring of projects, the transfer of technology, training, technical assistance and productive development.

Associated with this study are the baselines, which are currently being developed for each of the country-projects linked to the regional project of Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation. Each country will be able to utilize this

de la Producción Algodonera (SEEP) para la medición de la sostenibilidad en sistemas de cultivo del algodón. Los países socios serán los primeros de América Latina en utilizar estos indicadores para medir la sostenibilidad sus sistemas de producción.

## MERCADOS POTENCIALES

El algodón representa el 40 % de la producción textil mundial y apoya a los medios de vida de 300 millones de personas (o cerca de un 7 % de toda la mano de obra) en los países en desarrollo.

Cada día más, se amplían las oportunidades para agregar valor al algodón, sea con una producción más sostenible; un abordaje diferenciado de los aspectos productivos y de las tecnologías que impactan menos al medio ambiente; el público involucrado en los procesos de producción; los procesos de gestión y la certificación que garantizan los valores agregados en el producto.

Bajo el proyecto regional de Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur se empezó a trabajar ese tema, identificando y compilando los potenciales mercados de comercialización del algodón y las estrategias para potencializar la producción de algodón en América Latina

El Estudio de Mercado y Sellos de Certificación presenta una visión inicial de la producción y destinos del algodón en el mundo, con destaque a los mercados de nicho de algodón y la comparación entre los principales estándares (sellos) utilizados como criterios de sostenibilidad económica, social y ambiental, que valorizan la producción del algodón.

### Algodón orgánico

La demanda en el mundo por productos de origen orgánica, en especial las fibras de algodón orgánico, son cada vez más significativas. Se asocia a eso nuevas cadenas de modelos de comercio justo y solidario, que generan nuevos negocios y productos. Para los productores representa una oportunidad para ampliar los ingresos, además de las ventajas intrínsecas del

information to help them establish the actions and strategies contemplated by the participating governments, Trilateral South-South Cooperation and representatives of the cotton sector.

The indicators used are those adopted by the Expert Panel on Social, Economic and Environmental Performance of Cotton Production (SEEP) for measuring sustainability in cotton cultivation systems. The countries participating in the project will be the first in Latin America to use these indicators to measure the sustainability of their productive systems.

## POTENTIAL MARKETS

Cotton represents 40% of the world textile production and supports the livelihoods of 300 million people (or approximately 7% of the workforce) in developing countries.

There are increasingly more opportunities to add value to cotton; either through a more sustainable production method, a differentiated approach to the productive and technological aspects and which have a lower impact on the environment, the public becoming involved in the production process, and the processes of operations and certification which guarantee added value for the product.

Within the context of the regional project, Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation, work in this area is already in progress; identifying and compiling potential markets for the commercialization of cotton, as well as strategies to improve cotton production throughout Latin America.

The Study on Markets and Certification Seals provides an initial overview of cotton production and destinations of the global exportation, with an emphasis on niche markets of cotton and the comparison between the different standards (seals) used as criteria for economic, social and environmental sustainability and which add value to the production of cotton.

### Organic Cotton

The global demand for products of organic origin, particularly organic cotton fibers, is



producto en términos de impacto ambiental. Sin embargo, incrementar esta producción todavía es un reto, principalmente para satisfacer la escala global de producción. Eso requiere un enfoque a estrategias tanto para la producción de algodón convencional como para cualquier otro nicho de mercado.

### Nichos de mercado y sellos

El estudio presenta el escenario de los nichos de mercado destacando el Fairtrade, el Better Cotton Initiative (BCI) y el caso de éxito, Cotton Made in Africa (CmiA). Además, enfoca los sellos de certificación que aseguran el origen de la producción y permiten caracterizar el algodón disponible de manera diferenciada al producto disponible comúnmente en el mercado, tales como el Global Organic Textile Standard (GOTS) y la experiencia del Algodón Brasileño Responsable (ABR).

La FAO juntamente con la ABC/MRE y los países apoyarán la identificación y desarrollo de nuevas oportunidades productivas y de comercialización que puedan beneficiar las familias agricultoras, organizaciones de productores, mujeres y jóvenes rurales, ofreciéndoles la oportunidad de superar el reto de ampliar sus ingresos y mejorar sus condiciones de vida.

increasingly significant. It is associated with new value chains modeled on fair trade, generating new businesses and products. For cotton producers this sector presents an opportunity to increase their incomes, along with the inherent advantages of the product in terms of low environmental impact. However, increasing the production is still a challenge, mainly to meet the global production demand. This requires a focus on strategies for conventional cotton production as well as other niche markets.

### Niche markets and certification seals

The study presents the current scenario of niche markets; highlighting Fairtrade, the Better Cotton Initiative (BCI), and the successful case of Cotton Made in Africa (CmiA). Additionally, the use of certification seals are emphasized, as they guarantee the origin of the product and allow this cotton to be distinguished from the product commonly available in the market. Such examples include the Global Organic Textile Standard (GOTS) and the experience of Responsible Cotton of Brazil (ABR).

FAO, together with the ABC/MRE and the partner countries, will support the identification and development of new opportunities for production and commercialization, which could benefit family farmers and organizations of producers, rural women and youth; giving them the chance to overcome the challenge of increasing their income and consequently, better living conditions.

# POLÍTICAS PÚBLICAS EN LOS PAÍSES PARTICIPANTES

## PUBLIC POLICIES IN THE PARTICIPATING COUNTRIES

Los países de la región enfrentan importantes desafíos para reactivar el sector algodonero de forma competitiva y sostenible, pasando por temas tecnológicos, de oferta, demanda, servicios y de políticas. Estas últimas pueden apalancar procesos de desarrollo y fortalecimiento del sector desde pequeños hasta grandes productores. El proyecto cuenta con esas políticas para dar sostenibilidad a las acciones a lo largo de los años, además de considerarlas como oportunidades para implementar acciones intersectoriales e interinstitucionales.

A continuación se presentan algunas de las políticas identificadas en los países con un potencial estratégico para el fortalecimiento del sector algodonero.

The countries of Latin America face significant challenges in reviving the cotton sector in a competitive and sustainable manner; dealing with issues of technology, supply, demand, services and policies. These policies can leverage processes of development and strengthening of the sector, from smallholder to large-scale producers. The project features these policies in order to ensure the sustainability of the actions over time, as they provide opportunities to implement cross-sectoral and inter-agency actions.

Some of the policies identified in the countries which may be strategic in strengthening the cotton sector are presented below:

POLÍTICA	POLICY	PAÍS					
		AR	BO	CO	ECU	PY	PE
Mesa, Programa o Plan Nacional del Algodón o Políticas para Apoyar la Competitividad del Sector Algodonero	National Cotton Council, Program or Plan, or policies which promote the competitiveness of the cotton sector						
Programa para Mejorar la Calidad de la Fibra del Algodón	Program to improve cotton fiber quality						
Programa Nacional o Local de Prevención y Erradicación del Picudo	National or Local Program for the prevention and eradication of the Boll-Weevil						
Programa de Desarrollo Rural y/o Agricultura Familiar	Program of Rural Development and/or Family Farming						
Políticas de Importación y/o Exportación de Algodón	Policies of Importation and/or Exportation of Cotton						
Política de Garantía de un Precio Mínimo/ Estabilización de Precios	Policies which guarantee a minimum price or price stabilization for cotton						
Programa de Seguros Agrícolas	Program of agricultural/crop insurance						
Fondo de Financiamiento para la Producción del Algodón	National or Regional Fund for financing cotton production						
Políticas de Calidad y/o Acceso a Semillas	Policies of access to quality seeds						
Programa de Asistencia Técnica y/o Transferencia de Tecnología para el Sector Rural	Program of technical assistance and/or transfer of technology for the rural sector						
Política de Protección y Promoción del Patrimonio Genético	Policies of protection and promotion of genetic/heritage resources						
Políticas que Apoyan la Formación de Cooperativas, Asociatividad, Alianzas Productivas	Policies which support the establishment of cooperatives, associations and productive alliances						

POLÍTICA	POLICY	PAÍS		COUNTRY			
		AR	BO	CO	ECU	PY	PE
Programa de Fomento de la Producción Orgánica Program which promotes organic production							
Políticas de Apoyo a Pequeños Productores Policies which support smallholder producers							
Políticas de Inclusión de Mujeres, Indígenas y la Juventud Rural Policies of inclusion of women, indigenous peoples and rural youth							
Políticas de Medioambiente, Protección de Sanidad Vegetal, Conservación o Manejo de Suelos o Recursos Hídricos Environmental policies, protection of plant health, conservation and/or management of soils or water							
Programa de Prevención y/o Control de Plagas y Enfermedades en Materia Vegetal Program of prevention and/or control of pests and diseases in plant material							

## CAPACITACIÓN ONLINE PARA TÉCNICOS ONLINE TRAINING FOR TECHNICIANS

La FAO y ABC/MRE, por medio del proyecto regional, llevarán a cabo su primer curso de autoaprendizaje *online*: Estrategias de Fortalecimiento del Sector Algodonero para el Desarrollo de la Agricultura Familiar, a partir de las experiencias y buenas prácticas de las instituciones brasileñas cooperantes, la FAO y los países socios del proyecto.

En la primera versión del curso se espera capacitar a cerca de 400 técnicos involucrados en el sector algodónero de Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Haití, Paraguay y Perú. La capacitación ampliará los conocimientos acerca de nuevas tecnologías productivas; políticas públicas para el desarrollo de la agricultura familiar; buenas prácticas agrícolas y de gestión, además de facilitar los espacios de dialogo entre los diferentes actores regionales, sub-regionales y nacionales existentes en el marco del proyecto.

El curso es desarrollado por el Núcleo de Capacitación en Políticas Públicas de la Oficina Regional de la FAO en América Latina y el Caribe.

### Metodología

El curso iniciará en marzo de 2016 y cuenta con cuatro módulos con los temas:

FAO and ABC/MRE, within the framework of the regional project, will launch its first online self-study course: Strategies for Strengthening the Cotton Sector for the Development of Family Farming, based on the experiences and best practices of the Brazilian cooperating institutions, the FAO and the partner countries of the project.

The course aims to provide training, in its first version, to about 400 technicians involved in the cotton sector in Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Haiti, Paraguay and Peru.

This training course will expand their knowledge of new productive technologies, public policies for the development of family farming, good agricultural practices and management; as well as facilitate opportunities for dialogue between the different regional, sub-regional and national stakeholders within the project.

The course is being developed by the Center for Training in Public Policies of the FAO Regional Office for Latin America and the Caribbean.

### Methodology

The self-study course will start in March 2016 and has four modules with the following

panorama del sector algodonero; políticas públicas para fortalecer el sector algodonero; desarrollo tecnológico e investigación aplicada; y asistencia técnica y extensión rural en la producción de algodón.

Se contemplan contenidos técnicos elaborados por especialistas de: Abrapa, Asbraer, Embrapa, el Comité Internacional del Algodón (ICAC), la Secretaria Nacional de Economía Solidaria del Ministerio de Trabajo y Empleo de Brasil (Senaes), y el Ministerio de Desarrollo Agrario (MDA).

topics: an overview of the cotton sector; public policies to strengthen the cotton sector; technological development and applied research; and technical assistance and rural extension in cotton production.

The course includes technical content developed by specialists from the following institutions: Abrapa, Asbraer, Embrapa, the International Cotton Committee (ICAC), the National Secretary of Solidary Economy of the Ministry of Labor and Employment of Brazil (Senaes), and the Ministry of Agrarian Development (MDA).



Organización de las Naciones Unidas  
para la Alimentación y la Agricultura

Núcleo de Capacitación  
en Políticas Públicas



## Estrategias de Fortalecimiento del Sector Algodonero para el Desarrollo de la Agricultura Familiar

Curso de autoaprendizaje:

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO) y el gobierno de Brasil, en el ámbito del Programa de Cooperación Brasil-FAO, lanzan el primer curso de autoaprendizaje sobre la cadena productiva del algodón.



**Objetivo:** Fortalecer las capacidades técnicas y de gestión en temas-clave referentes al desarrollo de la cadena de valor del algodón en los países involucrados en el proyecto regional: "Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur".



**Países participantes:** Todos los países de la región de América Latina y el Caribe, en especial los países socios del proyecto regional "Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur": Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Haití.



**Público:** Técnicos participantes de proyectos gestionados por FAO en la región, gestores públicos y profesionales que actúan en la implementación de políticas públicas direccionadas al fortalecimiento del sector algodonero y de la agricultura familiar (campesinos, indígenas, mujeres rurales, jóvenes), bien como profesionales que actúan en acciones en el marco de la cooperación Sur-Sur en sus diferentes modalidades, líderes de sociedad civil, en particular de organizaciones sociales de productores familiares de algodón, representantes del sector privado, gremios de productores y la academia, que tengan interés en el tema del curso.

Para más información visite <http://www.fao.org/in-action/capacitacion-politicas-publicas/en/>

iniciativa  
AMÉRICA LATINA Y CARIBE  
**SIN HAMBRE**



# 3

**DESAFÍOS Y  
OPORTUNIDADES**

**CHALLENGES  
AND  
OPPORTUNITIES**





© FAO / Fabiola Alcorta

El cultivo del algodón en la República de Argentina es, desde sus comienzos, una actividad preponderantemente desarrollada por productores de pequeña escala, gran parte de ellos minifundistas, razón por la cual se lo ha definido como un “cultivo social”. La zona de producción se extiende principalmente por las provincias del Chaco, Santiago del Estero, Formosa y el Norte de la provincia de Santa Fé y en menor medida Entre Ríos, Corrientes, Córdoba, San Luis y Salta.

En la actualidad, el sector algodonero argentino atraviesa una crisis sanitaria, afectado por la presencia del picudo del algodonero (*Anthonomus grandis*). El insecto se ha expandido por varias zonas productoras y su control y posterior erradicación requiere un trabajo articulado entre las instituciones públicas, organizaciones privadas, como así también de valor, remarcando la necesidad de conciencia y compromiso en la lucha contra la plaga. A través de distintas iniciativas se han desarrollado herramientas para el control del picudo que están en diferentes etapas de desarrollo industrial, algunas próximas a salir al mercado.

En el plano ambiental, es importante destacar que este cultivo se desarrolla en una región del país con mayores limitaciones edáficas y climáticas (con relación a las regiones más fértiles de la República Argentina), lo que hace que se necesiten herramientas de estabilización

Cotton production in the Republic of Argentina has been, from the start, an activity primarily carried out by producers on a small scale; with the majority being smallholders, which is why it has been defined as a “social crop.” The area of production extends mainly throughout the provinces of Chaco, Santiago del Estero, Formosa and the northern part of Santa Fé; and to a lesser degree in Entre Ríos, Córdoba, San Luis and Salta.

The cotton sector in Argentina is currently facing a health crisis, affected by the presence of the Cotton Boll Weevil (*Anthonomus grandis*). The insect has spread to various areas of production, and its control and eradication requires coordinated action between the public institutions and private organizations; highlighting the need for awareness and commitment in the fight against the pest. Through various initiatives, tools to control the Boll Weevil have been developed, which are in different stages of industrial development, with several soon to be available on the market.

On an environmental level, it is important to emphasize that this crop is grown in a region of the country with greater soil and climatic constraints (compared to the more fertile regions of Argentina), which makes income stabilization tools necessary to further protect small and medium scale producers from shocks in the market. Thus, MAGyP is making a major effort to develop an insurance market in our country. It is possible



de ingresos que además protejan a los productores de pequeña y mediana escala de los sobresaltos del mercado. Es así que el MAGyP está realizando un gran esfuerzo para el desarrollo de un mercado de seguros paramétricos en nuestro país. Es posible que la cadena algodonera sea una de las primeras experiencias con las cuales se ponga en marcha el sistema a través de compañías privadas de seguros con apoyo estatal.

Otro desafío que enfrenta nuestro país es el desarrollo de la industria semillera con mayor diversidad en los materiales genéticos y la liberación al medio de nuevos eventos de OGM en algodón. En ese sentido el INASE y la SAGyP están realizando un gran esfuerzo para mejorar los controles del mercado de semillas y combatir el flagelo de la comercialización ilegal de semillas (“bolsa blanca”).

Por otro lado es importante el trabajo que se está desarrollando en conjunto con la Bolsa de Comercio del Chaco para implementar el Sistema de Información Obligatorio para operaciones de compraventa de algodón y subproductos (SIOALGODON) y esperamos en poco tiempo poner en marcha el MERCAL (mercado a término para el sector algodonero). Para esto, será imprescindible una revisión exhaustiva de los patrones de comercialización por parte del SENASA y la incorporación de parámetros de calidad objetivos que permitan lograr mayor transparencia en el mercado.

En los últimos años, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación ha llevado a cabo numerosas iniciativas y programas para favorecer al sector, superar los desafíos planteados y desarrollar todo su potencial. Entre ellos, se encuentran:

- Plan de Desarrollo Sustentable y Fomento de la Producción Algodonera (Ley 26.060), el cual tiene por objetivo contribuir a la recuperación de cultivo del algodón como un cultivo social. Los fondos asignados se canalizan a través del trabajo combinado entre Nación, las provincias, municipios y productores.
- Programa Nacional de Prevención y Erradicación del Picudo del Algodonero, el cual por medio del INTA y SENASA desarrolla

that the cotton chain will be one of the first experiences in which the system is launched through private insurance companies, with state support.

Another challenge that our country faces is the development of the seed industry, with greater diversity in genetic material and the release of new genetically modified varieties in cotton. In this regard, SAGyP and INASE are working hard to improve the monitoring of the seed market and combat the scourge of the illegal sale of seeds.

On the other hand, the work being carried out with the Chamber of Commerce of Chaco is important in implementing the Mandatory Information System (SIOALGODON), and shortly, we hope to implement MERCAL (futures market for the cotton sector). Thus, an exhaustive review of market patterns by SENASA will be essential, along with the incorporation of quality objective parameters which allow for greater transparency in the market.

In the past few years, the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries of Argentina has carried out various initiatives and programs to support the sector, to overcome challenges and develop its potential. These include:

- Plan for Sustainable Development and the Promotion of Cotton Production (Law 26.060), which aims to contribute to the recovery of cotton production as a social crop. The funds are made possible through the joint work between the State, the provinces, municipalities and the producers.
- National Program for the Prevention and Eradication of the Boll Weevil, which, through INTA and SENASA, develops low-cost technologies with a low environmental impact, allowing for management and control.
- Program for Genetic Improvement, carried out by INTA with the aim of obtaining new cultivars to improve fiber quality.
- PROCALGODÓN (Program of Assistance for Improving Cotton Fiber Quality), which was created within the framework of an agreement between

tecnologías de bajo costo e impacto ambiental que faciliten su manejo y control.

- Programa de Mejoramiento Genético, gestionado por el INTA con el objetivo de obtener nuevos cultivares para producir mejoras en la calidad de la fibra.
- PROCALGODÓN (Programa de Asistencia para el Mejoramiento de la Calidad de la Fibra de Algodón), el cual fue creado en el marco de un convenio entre Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación e INTA.
- SIOALGODÓN, el cual crea el sistema de información del mercado algodonero en el que todas las operaciones comerciales queden registradas y puedan ser visualizadas por el productor, vendedor y comprador de algodón.
- Programa de Seguros Paramétricos: el MAGyP, por medio de la Oficina de Riesgo Agropecuario (ORA), está trabajando para que los seguros de índices o paramétricos puedan ser contemplados dentro del esquema de seguros aceptados por la Superintendencia de Seguros de la Nación.

Entre los objetivos de todos estos programas se busca lograr un mejoramiento de las condiciones de producción, aumento de la competitividad, mayor inclusión y la igualdad de acceso a la información de todos los productores, alcanzando el potencial del sector algodonero nacional con una equitativa distribución de la renta.

Con las medidas, previamente mencionadas, llevadas a cabo por el MAGyP, creemos que se logrará brindar nuevas oportunidades al sector, solucionando los desafíos planteados en los últimos años.

the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries of Argentina and INTA.

- SIOALGODÓN, which creates a system of information regarding the cotton market, in which all commercial operations are registered and can be viewed by cotton producers, buyers and vendors.
- Insurance Program: MAGyP, through the Agricultural Risk Agency (ORA), is working so that the index insurance can be included within the insurance scheme, as approved by the Superintendent of Insurance of the State.

The objective of these programs is to improve the conditions of production, increase competition, with greater inclusion and equal access to information for all producers; reaching the potential of the national cotton sector with an equitable distribution of income.

With the aforementioned measures carried out by MAGyP, we believe that new opportunities will become available for the sector, overcoming the challenges of previous years.

Los Andes y sus cercanías encierran en sus entrañas la más amplia riqueza ambiental, cultural y genética del mundo, del cual la humanidad se ha beneficiado a lo largo de su historia reciente y pasada. Dentro de esta riqueza se inscriben una inmensidad de recursos naturales, domesticados y silvestres, sobre los cuales se han desarrollado los pueblos que habitaban estas regiones, haciendo un uso adecuado y sostenible de esta riqueza y en armonía con la Madre Tierra.

En este contexto, no es extraño que la gente de los Andes aprendiera a usar y confeccionar sus telas antes los productos de la alfarería, e incluso antes que el manejo de los productos agro-pastoriles. Reconociéndose un alto grado de complejidad técnica y estética, así como también la capacidad de las tejedoras para identificar y trabajar diferentes materias primas.

En Bolivia, la producción de la fibra de algodón se inicia entre los siglos XVIII y XIX con cultivares silvestres producidos en las provincias Aiquile, Mizque, Tarata, Cliza en el Departamento de Cochabamba, llegándose incluso a cubrir la demanda colonial de la tela de tocuyo.

Pese a esta historia antigua, los actuales índices productivos de la cosecha de algodón aún siguen siendo escasos y bajos, así como variables al efecto de la variabilidad climática, que responden básicamente al volumen como a la distribución de precipitación, así como a la distribución térmica del periodo de crecimiento del cultivos, traducidos en respuestas fisiológicas diferenciadas, el ataque de plagas, enfermedades y malezas, la fertilidad de los suelos, y las características del material genético utilizado en su producción. En 1981, la superficie nacional del cultivo fue de 14.350 hectáreas, la que generaba una producción nacional de 6.515 toneladas, con un rendimiento de fibra de 454 kg/ha; y treinta y cinco años después, la superficie cosechada cayó en picada y los rendimientos se han mantenido en los mismos niveles de la década de los 80's.

The Andes and their surroundings encompass the richest environmental, cultural, and genetic diversity in the world, from which humanity has benefitted for generations and which continues to this day. An immense amount of natural resources, both domestic and wild, contribute to this richness and have been used by inhabitants of these regions, through the appropriate and sustainable use of this natural wealth and in harmony with Mother Earth.

Within this context, it's not surprising that the native people of the Andes learned to develop and use fabrics before they made pottery and agro-pastoral products. We can appreciate the high level of technical skills and aesthetics, as well as the capacity of the weavers to identify and work with different prime materials.

In Bolivia, the production of cotton fiber began between the XVIII and XIX centuries with wild crops produced in the provinces of Aiquile, Mizque, Tarata, and Cliza in the Department of Cochabamba, and this production was able to meet the colonial demand for the tocuyo (course cotton) fabric.

Despite this long history of production, the current production indicators of the cotton harvest continue to be low. Along with related variables are the effects of climate variables, such as the volume and distribution of precipitation, the thermal distribution during the growth period of the crop; manifested in different physiological responses such as the attack of plagues, diseases, and weeds, the fertility of the soil, and the characteristics of the genetic material utilized in its production. In 1981 the national surface area of cotton production was 14,350 hectares, which generated a national production of 6,515 tons, with a fiber yield of 454 kg/ha. Thirty-five years later, the harvested surface area decreased significantly and the yield has maintained the same levels as those of the 1980's. In 2013, 3,500 hectares were harvested, resulting in a production of 1,925 tons and a yield of 550 kg/ha of fiber.

En 2013, se cosechó 3.500 hectáreas, con una producción de 1.925 toneladas, por tanto un rendimiento de 550 kg/ha de fibra. Los actuales números productivos no son para nada el reflejo de las estadísticas que alguna vez tuvo el sector con superficies cultivadas récord de 60 mil hectáreas alcanzado a mediados de la década de los 70's, si bien se acercó a él en la gestión 1997 (52.000 ha) y en 1998 (50.000 ha). Situación que es diferente a la evolución del sector algodonero de la República de Argentina, que en el 2013/2014 se cosechó 610 mil hectáreas con un rendimiento medio de 950 kg/ha de fibra; rendimiento que fue dos veces mayor al nuestro para el mismo periodo.

Actualmente, el Estado Plurinacional de Bolivia está trabajando en incorporar e incrementar la participación del sector agropecuario dentro la economía nacional, para lo cual establece la política de fomento a la diversificación agropecuaria y el fortalecimiento de sectores productivos estratégicos.

Orientando la necesidad de cubrir la demanda interna de la fibra de algodón, es que se recurre a la implementación de un proyecto estratégico de "Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur", con el cual se podría coadyuvar a mejorar los rendimientos nacionales, a partir de la implementación de una red de investigación nacional e internacional de conservación de germoplasma como medio para desarrollar variedades resistentes a los factores bióticos y abióticos, y ante los posibles impactos del cambio climático. Así como de la promoción de la producción de cultivos silvestres, mejoramiento de las prácticas culturales a través de asistencia técnica, introducción de paquetes de innovación productiva, y un mejor canal de comercialización de la fibra en el mercado interno.

Se entiende que los resultados de este proyecto así como de la aplicación de la política general de fomento de la producción nacional, no son al corto plazo, pero son acciones que ya se iniciaron a partir del 2006 y que ahora se van profundizando como elementos constructores del proceso de cambio hacia una nueva Bolivia para Vivir Bien.

The current production numbers are not an accurate reflection of the statistics that the sector once had. The record of surface area cultivated was 60 thousand hectares, which was achieved in the mid-1970s. This number was nearly achieved in 1997 (52.000 ha) and in 1998 (50.000 ha). This situation is different than the evolution of the cotton sector in the Republic of Argentina; in which 610 thousand hectares were harvested in 2013/2014 with an average yield of 950 kg/ha of fiber. That yield was twice as large as ours in the same period.

The Plurinational State of Bolivia is currently working to incorporate and increase the participation of the agricultural and livestock sectors within the national economy, for which the policy for agricultural diversification is established so as to strengthen the strategic productive sectors.

With the need to meet the internal demand of cotton fiber, this brings us back to the implementation of the strategic project "Strengthening of the Cotton Sector through South-South Cooperation." This project could contribute to the improvement of national yields, starting with the implementation of a national and international research network focused on the conservation of germplasm as a way to develop varieties which are resistant to the biotic and abiotic factors and the possible impacts of climate change. In addition, the project could provide support by promoting the production of wild cotton crops, improvements to cultural practices through technical assistance, the introduction of packets of productive innovation, and a better channel to sell fiber in the internal market.

It is understood that the results of this project, along with those of the application of the general policy to promote national production, are not short-term. These are actions that began in 2006 and are now expanding as constructive elements in the process of becoming a new Bolivia for living well.



# COLOMBIA

## COLOMBIA

**Aurelio Iragorri Valencia**

Ministro de Agricultura  
y Desarrollo Rural de Colombia  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development in Colombia

La internacionalización de la economía es un proceso progresivo y a la vez imparable que afecta todos los negocios del sector agrario y como consecuencia de ello, los empresarios del campo se ven obligados a adecuar sus estrategias con el fin de situar sus productos en cualquier parte del mundo donde existe demanda potencial.

Mientras siga creciendo la demanda mundial de alimentos, la competencia seguirá endureciéndose por que ahora tenemos que competir con empresarios de otros países. La liberación de sectores y mercados a través de los Tratados de Libre Comercio entre países, ha traído más competencia, ampliando a la vez las opciones de elección de clientes y consumidores. Las cosas han cambiado y en nuestro mercado local estamos viendo nuevos competidores de mayor tamaño mejorando los productos.

The globalization of the economy is a progressive process and at the same time, a continuous force which affects all agrarian business and as a consequence, the producers in the rural sector are forced to adapt their strategies with the aim of selling their products wherever there is potential demand.

As the world demand for food continues to grow, the competition will keep getting stronger, as we now must compete with business in other countries. The expansion of sectors and markets through the free trade agreements between countries has brought more competition, extending the different choices for clients and consumers. The situation has changed, and in our local market we are seeing new competition on a greater scale. As a result, the products are improving.



En este nuevo contexto de la economía, el sector público tiene que adoptar una política de acompañamiento y de cooperación con el sector privado. Para enfrentar estos nuevos retos de la globalización de la economía, en el gobierno del presidente Juan Manuel Santos, se ha tomado una serie de medidas que apuntan a mejorar y fomentar la productividad y competitividad de los productores del campo. Voy a referirme a algunas de ellas.

Como primera medida, asignamos un presupuesto de inversión pública orientado a reducir los costos de producción y aumentar los rendimientos por hectárea

In this new economic context, the public sector must adopt a new policy of monitoring and cooperation with the private sector. In order to face these new challenges of economic globalization, within the government of President Juan Manuel Santos we have implemented a series of measures which aim to improve and boost the productivity and competitiveness of rural producers. Next, I will address some of these.

For the first step, we will assign a budget for public investment aimed at reducing the costs of production and increasing the yields per hectare of cotton, through a grant for

del cultivo del algodón a través de un instrumento de subsidio a la capitalización rural. Con este mecanismo, los productores de algodón pueden reducir hasta en un 30% sus costos en las inversiones que realicen en la mecanización de sus cultivos con tecnología de punta y en la construcción de presas, canales e instalación de sistemas de riego. La agricultura se escribe con agua, tecnología e innovación.

La segunda estrategia, la enfocamos a reducir los riesgos del cultivo. Para ello, fortalecimos la política del seguro agrario contra riesgos climáticos y fitosanitarios, subvencionándole al productor hasta un 70% del costo de su póliza de seguro. Para reducir los riesgos de la volatilidad en la tasa de cambio del dólar y los precios de mercado, implementamos un modelo de subsidio a las coberturas a través de la Bolsa Mercantil de Colombia. Este instrumento de ayuda permitirá remplazar el actual y costoso mecanismo de sustentación de precios de mercado que le cuesta al Estado unos 25 millones de dólares al año.

La falta de rentabilidad del negocio del algodón en Colombia obedece en gran parte a errores que ocurren en el proceso productivo, por falta de conocimientos. Es común encontrar lotes o parcelas plantadas con semillas contaminadas con patógenos, sin test de germinación, sin la densidad y profundidad correcta, fuera de la época adecuada y con un manejo inadecuado en el uso de fertilizantes. Para corregir estas ineficiencias -y como tercera medida-, implementamos un programa en buenas practicas agrícolas a través de un convenio de cooperación con el gremio que agrupa a los algodoneiros del país, para prestar un servicio de asistencia técnica gratuito a los pequeños y medianos productores de aquellas zonas algodoneiras con menor rentabilidad.

La Cooperación Sur-Sur llega al país justo cuando es requerida por el sector algodoneiro. Durante el último año hemos venido trabajando conjuntamente con Brasil para fortalecer nuestro sector algodoneiro. Si ayudamos a que los algodoneiros tengan mayor capacidad de innovación empresarial apoyada por el desarrollo tecnológico, tendremos mayores posibilidades de ocupar los mejores espacios en los mercados mundiales. Las respuestas ya no se encuentran en la historia y la repetición del pasado solo conduce al fracaso.

rural capitalization. With this mechanism, the cotton producers will be able to reduce up to 30% of their investment costs related to the mechanic process of their crops with the latest technology and in the construction of dams and irrigation channels. Agriculture is defined by water, technology and innovation.

For the second strategy, we will focus on reducing the risks of crop production. To do so, we have strengthened the policy of agricultural insurance against climatic and plant health risks; covering part of the costs for producers, up to 70% of their insurance policy. In order to reduce the risks of volatility in the exchange rate of the dollar with market prices, we have implemented a model of credits through the Mercantile Exchange of Colombia. This helpful instrument allows for a replacement of the currently expensive mechanism of maintaining market prices, which costs the state nearly \$25 million US dollars per year.

The lack of profitability in the cotton sector in Colombia is mainly due to errors that occur in the productive process, as a result of the lack of know-how. It is common to find plots or parcels planted with seeds that have been contaminated with pathogens; without being subjected to germination tests, without the correct density and depth, planted outside of the proper crop cycle and with inefficient management in the use of fertilizers. To correct these inefficiencies, and as a third step, we have implemented a program of good agricultural practices through a cooperation agreement with the union of cotton producers in the country, to offer services of free technical assistance for small-holder and medium cotton producers in areas with less profitability.

South-South Cooperation has arrived in the country just when it is needed most by the cotton sector. During the past year we have been working jointly with Brazil to strengthen our cotton sector. If we help the cotton producers, they will have greater access to business innovation, support from technological advances, and therefore more possibilities to find success in world markets. The answers can no longer be found by looking backwards, as repeating past mistakes will only lead to failure.

El algodón ha tenido una gran relevancia social y económica y ha representado en el Perú desde mucho tiempo atrás, no solo un orgullo ancestral, sino hasta hace pocas décadas orgullo de la agricultura peruana por su performance exportadora, hoy ya no tiene ese reconocimiento. En nuestro país se ha desarrollado una industria textil y de confecciones para exportación sobre la calidad del algodón peruano y se ha consolidado en exigentes nichos de mercado, industria desconectada de su base productiva agraria, pues su continuidad ahora depende de las importaciones antes que de la producción nacional. Hemos pasado de exportar algodón a exportar prendas de vestir hasta por US \$ 2.000 millones anuales, con el agravante de tener una producción de algodón que decrece, de esta manera la producción nacional abastece en promedio el 23% del consumo total; lo cual es una indicación que los agricultores algodoneros -primer y principal eslabón de la cadena productiva algodón-textil-confecciones- han perdido competitividad.

La problemática del algodón peruano es amplia y compleja y requiere de un proceso para revertirla; en este contexto, en las últimas dos campañas agrícolas el Ministerio de Agricultura y Riego –MINAGRI ha desarrollado programas integrales de financiamiento mediante el cual se apoyó directamente en la mejora productiva mediante el financiamiento oportuno en condiciones especiales, asistencia técnica permanente, acciones de capacitación técnica, compras de insumos y servicios bajo economías de escala con lo cual se optimizó el costo de producción; así también, se implementaron programas de comercialización. Actualmente, venimos elaborando un Plan Nacional del Algodón Peruano mediante el cual se implementarán estrategias de mediano y largo plazo tendientes a mejorar las condiciones de los agricultores algodoneros, donde las condiciones básicas para retomar la competitividad del algodón peruano se sustentan en cuatro ejes estratégicos: eficiencia productiva y tecnológica del algodonerero, comercialización organizada de los pequeños productores, eficiente

Cotton has had great economic and social relevance for Peru and has been a source of ancestral pride. Up until a few decades ago, it was also the pride of Peruvian agriculture due to its success in exportation. Nowadays, it doesn't have this kind of relevance. Our country has developed a leading textile and garment export industry based on the quality of Peruvian cotton and has established itself in demanding niche markets; while at the same time the industry is disconnected from its agricultural production base, since it now depends on imports instead of domestic product. We have changed from raw cotton exporters to clothing exporters; reflected in an amount of US\$ 2 billion per year, with an aggravating decrease of cotton production. This implies that the national production represents an average of 23% of the total consumption; indicating that cotton producers – who form the main link of the production chain of cotton-textiles-garments – have lost their competitiveness.

The problem of Peruvian cotton is wide and complex, which requires an entire process to revert it. In this context, throughout the last two growing seasons, the Ministry of Agriculture and Irrigation (MINAGRI) has developed integral funding programs which directly support improvements in production by providing funding with special conditions, permanent technical assistance, technical training, the purchase of supplies and services through economies of scale; optimizing the costs of production. In addition, we have implemented programs of commercialization. Currently, we are developing the Peruvian National Cotton Plan which will implement medium and long term strategies to improve the livelihoods of cotton producers and will establish the basic conditions to recover Peruvian cotton competitiveness under four strategic concepts: the technological and productive efficiency of cotton producers; organized commercialization of small-holder producers; efficient coordination between the textile and garment demand from both internal and foreign markets; and the institutionalism.

The clear rise of the global demand of long cotton fiber and the specialization

articulación con la demanda textil y de confecciones que atiende el mercado interno y mercado de exportación; así también, la institucionalidad.

El franco aumento de la demanda mundial del algodón de fibra extra-larga y la especialización productiva son temas importantes también tomados en cuenta en las estrategias para transformar radicalmente los factores que inciden desfavorablemente en la productividad y recuperar los estándares de calidad de fibra que garanticen al agricultor la rentabilidad; de esta forma los campos de productores de algodón que por condiciones de sitio -baja disponibilidad de agua, problemas de salinidad de los suelos, suelos de textura ligera y otros- obtienen bajos rendimientos, podrían participar del Programa de Reconversión Productiva y recibir apoyo para que suplan el cultivo del algodón, según su potencialidad agronómico y así mejoren la rentabilidad de sus campos; así también, se trata de especializar, de manera competitiva, a la producción peruana en el segmento de fibra de algodón extra-larga; para lo cual se orientarían las áreas de producción de algodón donde se obtengan rendimientos promedios mayores a 75 qq/ha, de tal manera, que con el área existente se pueda abastecer, bajo condiciones de equidad comercial, los requerimientos de algodón peruano de la cadena textil y confecciones.

Como se puede apreciar, el proyecto de Fortalecimiento del Sector Algodonero por medio de la Cooperación Sur-Sur, próximo a implementarse en el Perú, aparte de contribuir, al fortalecimiento de las capacidades técnicas e institucionales, está alineado con los desafíos y objetivos de nuestros planes de trabajo de fortalecimiento del sector algodonoero como herramienta de política pública que contribuya a incrementar los ingresos de los pequeños agricultores. Este proyecto es una oportunidad para desarrollar acciones, de manera coordinada con todas las instituciones y agentes económicos involucrados con el algodón, a favor de retomar la competitividad del algodón peruano, de allí el compromiso del Ministerio de Agricultura y Riego en velar por su adecuada implementación.

of cotton production are also important matters, keeping in mind the strategies to radically change those factors which are unfavorable to productivity and to recover the fiber's quality standards, to guarantee profitability for the producer. As a result, there are cotton fields, which, due to their situation of decline – low availability of water, problems with soil salinity, soft-texture soils, among others – obtain low yields, and therefore could participate in the Productive Restructuring Program. Under this program, they would be able to receive support to cultivate cotton according to its agricultural potential; resulting in improvements in the profitability of their plots. This is also an effort to specialize, in a competitive way, the Peruvian production in the sector of extra-long cotton fiber; so that the areas of cotton production which obtain yields superior to 75 ha/sq. would be improved, in order to reach-under fair trade conditions- the demand for Peruvian cotton from the textile and garment chain.

As can be observed, the project “Strengthening the Cotton Sector through South-South Cooperation”, which is approaching its implementation phase, not only contributes to the strengthening of technical and institutional capacities, but is also aligned with the challenges and goals of our plan to strengthen the cotton sector as a public policy mechanism to increase the incomes of small-holder farmers. This project offers an opportunity to develop actions in a coordinated approach, together with the institutions and economic entities involved in the cotton sector, in order to regain the competitiveness of Peruvian cotton. This endeavor calls for our commitment as the Ministry of Agriculture and Irrigation to ensure its adequate implementation.



# 4

**INSTITUCIONES  
BRASILEÑAS  
COOPERANTES**

**BRAZILIAN  
COOPERATING  
INSTITUTIONS**



## Asbraer

La Agencia Brasileña de las Entidades Estaduales de Asistencia Técnica y Extensión Rural (Asbraer, por su sigla en portugués) reúne veintisiete organizaciones de servicio público de asistencia técnica y extensión rural de Brasil.

Creada en el 1990, representa y articula, en los ámbitos nacionales e internacionales, las organizaciones estaduales con el objetivo de gestionar, defender y fortalecer las instituciones públicas estatales de Asistencia Técnica y Extensión Rural (Ater), bien como para influir en las políticas públicas para el desarrollo rural sostenible en el país.

Actualmente, las institucionales de Ater están presentes en 5.565 municipios brasileños (91% del total), donde actúan más de 16 mil extensionistas rurales y diez mil profesionales en el área administrativa, asistiendo cerca de tres millones de agricultores familiares. Son desarrolladas actividades para posibilitar la innovación agropecuaria, la generación de ingresos, la organización social y económica de sus beneficiarios, el aumento de la producción agropecuaria, la conservación ambiental y la agregación de valor a la producción.

Las acciones son orientadas por medio de políticas públicas originadas de los diferentes niveles de gobierno: federal, estadual y municipal, y pueden ser ordenadas en siete ejes: social, innovación en la producción agropecuaria, infraestructura, salud, educación, energía y ambiental.

La red de asistencia técnica y extensión rural instalada en Brasil garantiza el amplio alcance, con profesionales de diversas áreas de conocimiento y posee una relación formalizada con las instituciones de investigación agropecuaria. Actúa en distintas realidades y tiene capacidad técnica y experiencia para apoyar en el diseño, articulación e implementación de políticas públicas, programas y proyectos para el desarrollo rural sostenible en otros países.

Su trabajo, ya reconocido en países de África, América del Sur y Central por medio de acuerdos de cooperación técnica demuestran esta capacidad.

## Asbraer

The Brazilian Agency of National Institutions of Technical Assistance and Rural Extension (Asbraer, for its acronym in Portuguese) brings together twenty-seven public service organizations for technical assistance and rural extension in Brazil.

Created in 1990, Asbraer represents and coordinates the national institutions on a national and international level, with the objective of managing, defending and strengthening the public institutions of Technical Assistance and Rural Extension (ATER). It also influences public policies for rural sustainable development in the country.

Currently, the organizations of ATER are present in 5,565 municipalities in Brazil (91% of the total); where more than 16 thousand rural extension workers and 10 thousand administrative professionals are employed, assisting nearly 3 million family farmers. Activities are developed in order to foster agricultural innovation, generate income, social and economic organization of the beneficiaries, increased agricultural production, environmental conservation, and to add value to production.

The actions are implemented through public policies originated in the different levels of government- federal, state and local- and can be categorized in seven principal areas: social, innovation in agricultural production, infrastructure, health, education, energy and environmental issues.

The network of technical assistance and rural extension in Brazil guarantees a wide reach, with professionals covering various topics of knowledge, and has established a link with agricultural research institutions. The network operates within various contexts and has technical ability and expertise to support the design, coordination and implementation of public policies, programs and projects for sustainable rural development in other countries.

The work of Asbraer, well-known in countries of Africa, South and Central America through technical cooperation agreements, demonstrates this capacity.

**Argileu Martins da Silva**  
Presidente de la Asbraer  
President of Asbraer

## Embrapa

La Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (Embrapa) colabora para hacer frente a los desafíos en la agricultura tropical de los países del eje Sur-Sur, ejecutando acciones de cooperación técnica internacional para la transferencia de tecnología desarrollada por la Empresa. Diversos proyectos de cooperación técnica internacional son realizados, desde las directrices de la política externa del gobierno brasileño. Para ejecutar las actividades, la Embrapa interactúa con las instituciones de investigación de los países socios, responsables por ciencia, tecnología e innovación en temas agropecuarios.

En América del Sur, entre otras actividades, la Embrapa apoya, junto con la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC) y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y Agricultura (FAO), la implementación de unidades demostrativas de las variedades de algodón y lleva a cabo cursos acerca de la producción sostenible de este cultivo en Paraguay, en Perú y, próximamente, en Colombia. Tales acciones posibilitan compartir conocimientos, procesos y tecnologías.

El contacto con las instituciones de otros países permite el aprendizaje mutuo mediante el intercambio de técnicas y procedimientos y posibilita el acercamiento de habilidades en áreas en común, en que los diálogos cumplen un papel enriquecedor para solucionar los problemas en común.

## Senaes

La economía solidaria es una forma de organizar las actividades económicas (producción, servicios, consumo, comercialización, crédito, intercambio), basado en la cooperación y en la autogestión, donde la implementación de proyectos es colectiva y los resultados son compartidos.

Entre sus modelos de mayor aplicación está la organización de cadenas de producción, cuyos sistemas poseen características distintas.

Al pensar en los sistemas de producción como modelos diversificados, que presentan distintos roles en una misma cadena de valor, se nota una nueva mirada, donde suele

## Embrapa

The Brazilian Agricultural Research Agency (Embrapa) is working to address the challenges of tropical agriculture within the strategy of South-South Cooperation; carrying out international technical cooperation for the transfer of technology developed by the Agency. Various international technical cooperation projects are implemented, based on the guidelines of the foreign policy of the Brazilian government. To carry out the activities, Embrapa collaborates with research institutions in the partner countries; responsible for science, technology and innovation in agricultural issues.

In South America, Embrapa supports, among other activities, the implementation of demonstration units of cotton varieties and is carrying out courses on sustainable cotton production in Paraguay and Peru, and subsequently in Colombia. Embrapa coordinates these actions along with the Brazilian Cooperation Agency (ABC) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). These actions enable the exchange of knowledge, processes and technologies.

The contact with institutions in other countries allows for mutual learning through the exchange of techniques and processes, as well as enables a skills-based approach in common areas; one where dialogue plays an enriching role in addressing common issues.

**Michelline Lins**

Analista de Cooperación Internacional  
Embrapa  
International Cooperation Analyst  
Embrapa

## Senaes

Solidary economy is a way of organizing economic activities (production, services, consumption, commercialization, credits, and exchange); based on cooperation and self-management, where the implementation of projects is collective and results are shared.

Among their models of intensified implementation is the organization of productive chains, whose systems possess different characteristics.

When thinking of systems of production as diversified model systems, which represent different roles in the same value chain,

preguntarse: “¿porqué las cadenas cumplen diversos objetivos en un mismo país?” Las respuestas generadas empiezan a explicar la complejidad de los sistemas productivos.

La dinámica interna de un sistema productivo ni siempre es determinada por factores cuantitativos, como su eficiencia. Muchas veces, algunos eslabones necesitan perfeccionarse más, para que no haya un colapso entre un eslabón y otro.

Esto es muy común cuando la cantidad de producción no es suficiente para optimizar el funcionamiento del eslabón de transformación productiva, ya que se trata de un fenómeno que está presente en el análisis de muchas cadenas estudiadas.

En la cadena de valor del algodón en Bolivia, por ejemplo, hay dos grandes grupos: uno, de los agricultores más estructurados y, otro, de los pueblos indígenas y/o pequeños agricultores que viven en un sistema de economía familiar. Estos dos grupos componen modelos distintos adentro del mismo eslabón (producción agrícola) y, la realidad de los indígenas y de los pequeños productores requiere de modelos organizativos propios, que puedan organizarse de modo adecuado. En este contexto se inserta la economía solidaria.

La principal razón para la integración de la economía solidaria es porque estos grupos están organizados en modelos los cuales su producción es entregada directamente a ‘intermediarios’, que median el proceso de compra de materia prima para la industria; o como en el caso de los pueblos indígenas, que avanzan a niveles rudimentarios en la forma de producción de sus productos artesanales, lo que les dificultan los procesos de comercialización. De ambos modos, son producciones pequeñas y con escasos avances en los procesos de organización y asociatividad.

Con base en esto, la Secretaría Nacional de Economía Solidaria (Senaes) del Ministerio de Trabajo y Empleo de Brasil busca incorporar herramientas para proporcionar el modelo organizativo de las cadenas, con la participación equitativa y justa, en el proceso de gobernanza compartida entre los eslabones productivos.

one can notice a new outlook where the following question is presented: “why do the chains have different goals within the same country?” The answer begins to explain the complexity of systems of production.

The internal dynamic of a system of production is not always determined by quantitative factors, such as efficiency. Many times, some links in the chain must improve, so that there is no break between one link and another.

This is quite common when the quantity of production is not sufficient enough to optimize the functioning of the link of productive transformation, as it is a phenomenon that is present in the analysis of many examined chains.

In the cotton value chain in Bolivia for example, there are two large groups. On one hand, there are the more structured agricultural producers and, on the other, the indigenous peoples and/or small-holder producers who live in a system of household economy. These two groups are composed of different models within the same link (agricultural production), and the reality of the indigenous peoples and small-holder producers require their own organizational models, arranged in their own manner. It is in this context that solidary economy enters the process.

The main reason for the integration of solidary economy is because these groups are organized in models whose production is delivered directly to intermediaries, who take part in the process of purchasing prime material for the industry; or, as in the case of indigenous peoples, advance in rudimentary levels in the manner of producing their artisanal goods, which makes it difficult for them to commercialize their products. They are small production systems and with limited advances in the processes of organization and association.

Within this context, the National Secretary of Solidary Economy (Senaes) of the Ministry of Labor and Employment of Brazil seeks to incorporate tools to provide an organizational model for the chains, with equal and fair participation, in this process of shared governance between the productive links.

**Manoel Vital Carvalho Filho**

Director del Departamento de Fomento  
y Economía Solidaria  
Senaes

Director of the Department for Development  
and Solidary Economy  
Senaes

# MISIONES REGIONALES REGIONAL MISSIONS

Colombia 2015



© FAO / Joelcio Carvalho

Paraguay 2014



© FAO / Joelcio Carvalho

Bolivia 2014



© FAO / Adriana Gregolin

Taller de Validación / Validation Workshop Colombia 2015



© FAO / Adriana Gregolin

Taller Regional de Género / Regional Gender Workshop 2014



© FAO / Paloma Souza

Talleres para estudio de género Argentina 2014  
Workshops for gender study Argentina 2014



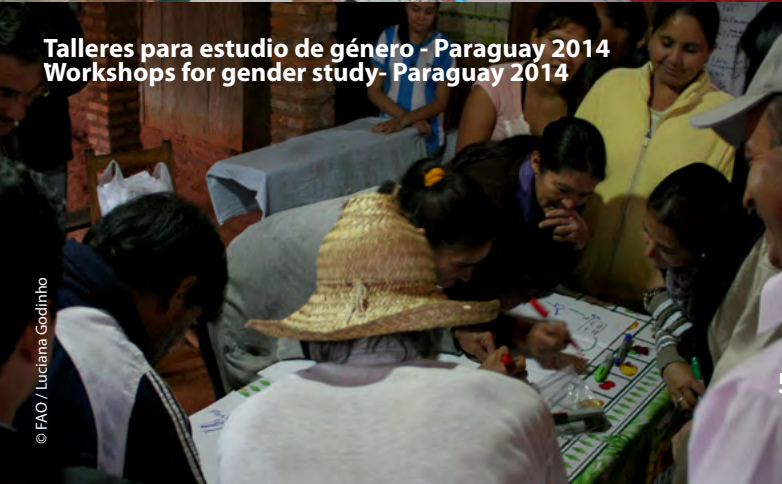
© FAO / Patricia Biermayr

Talleres para estudio de género Bolivia 2014  
Workshops for gender study Bolivia 2014



© FAO / Max Gonzales

Talleres para estudio de género - Paraguay 2014  
Workshops for gender study - Paraguay 2014



© FAO / Luciana Godinho

Unidad Demostrativa - Paraguay 2015  
Demonstrative Unit - Paraguay 2015



© Embrapa / Tarcisio Souza



© FAO / Joelleiro Carvalho



© FAO / Joelleiro Carvalho



© FAO / Joelleiro Carvalho



© FAO / Patricia Biermayr



© FAO / Patricia Biermayr



© FAO / Imanol Cambor

# CATUTI, MINAS GERAIS: EXPERIENCIA EN BRASIL

## CATUTI, MINAS GERAIS: EXPERIENCE IN BRAZIL

© Coopercat Brasil



Los agricultores familiares de la ciudad de Catuti, al norte de Minas Gerais, en Brasil, retomaron la producción de algodón, abandonada a mediados de los años 90, utilizando semillas genéticamente modificadas, organizándose por medio de cooperativas y comercializando directamente su producto. Todo con el apoyo de la asistencia técnica. Esto les ha permitido aumentar la producción, generar más ingresos y volver a creer e invertir en esta cadena productiva.

### **Entrevista a José Tibúrcio, Técnico Agrícola de Coopercat**

#### **¿Cómo era la producción de algodón en la región Catuti?**

En 1980, la región contaba con 130.000 hectáreas de plantación de algodón. En ese momento, las áreas de algodón se concentraron, principalmente, en el noreste de Brasil y el norte de Minas Gerais.

#### **¿Por qué la región prácticamente abandonó la producción durante casi una década?**

En primer lugar, a mediados de los años 90, apareció el “picudo”, una plaga que invadió esta región y los cultivos de algodón. Otro factor que influyó fue el clima, ya que estamos ubicados en la región semiárida de Brasil, que sufre el problema de sequía. Además, en este mismo periodo hubo una apertura del mercado brasileño a productos

Family farmers from the city of Catuti, located north of Minas Gerais, Brazil, have revitalized the production of cotton; which had been abandoned in the mid-90s. They did this by using genetically modified seeds, organizing through cooperatives and marketing their product directly; all with the support of technical assistance. This has allowed them to increase production, generate more income and return to having confidence and investing in this productive chain.

### **Interview with Jose Tibúrcio – Agricultural technician of Coopercat**

#### **What was cotton production like in the past in the region of Catuti?**

In 1980, the region had 130,000 hectares of cotton fields. At the time, the areas of cultivated cotton were concentrated mainly in northeastern Brazil and northern Minas Gerais.

#### **Why did the region virtually cease production for nearly a decade?**

First, in the mid-90s, the cotton “Boll- weevil” appeared; a pest that has invaded this region and the cotton crops. Another factor was the climate, as we are located in the semi-arid region of Brazil which suffers from drought. Moreover, in this same period there was an opening of the Brazilian market to products from other countries, causing increased competition between domestic and imported products.

de otros países, provocando una mayor competencia entre los productos nacionales y los importados.

Se hicieron varios intentos de seguir plantando algodón pero, en 2003, 2004, se había casi terminado esta producción. Solamente había dos mil hectáreas plantados en la región de Catuti.

El cultivo de algodón luego emigró a la región del Cerrado brasileño, que tiene otra característica climática.

### **¿Cuándo la región volvió a invertir en la producción de algodón?**

El nuevo inicio en Catuti empezó en el 2005, cuando tuvimos contacto con otras tecnologías de semillas más resistentes. Adaptamos el algodón transgénico para producir la fibra y el grano en modelos de agricultura familiar, por medio del apoyo de la asistencia técnica.

Se implementaron cinco unidades de demostración. En el primer año (2006/2007), participaron cinco agricultores, que cosecharon un promedio de 2550 kg por hectárea.

### **¿Los agricultores familiares contaron con el apoyo de la asistencia técnica y una nueva forma de producir?**

Sí, la asistencia técnica tuvo un papel muy importante en convencer a los agricultores a “apostar” por el cultivo de algodón. También hubo un cambio en el proceso de cultivo, con nuevas técnicas de gestión y fisiología de las plantas, la realización de Día de Campo para nuevos conocimientos, entre otros. Sólo una cosa aún no había cambiado: la producción de los agricultores era comercializada por intermediarios, lo que generaba pocos ingresos a estos agricultores.

En el segundo año, 2007/2008, más agricultores comenzaron a producir algodón (17 productores) y la producción fue más grande—3450 kg por hectárea. Comenzamos a vender la producción de los agricultores familiares directamente a las empresas. Así nació la Cooperativa Coopercat.

Several attempts were made to continue planting cotton, but in 2003/2004, production became nearly obsolete. There were only two thousand hectares left in the Catuti region.

Cotton cultivation eventually relocated to the Cerrado region of Brazil, which has a different climate.

### **When did the region begin to invest again in cotton production?**

The reactivation of cotton production in Catuti began in 2005, when we had access to other technologies for more resilient seeds. We adapted the GM cotton to produce the fiber and seed within family farming, through the support of technical assistance.

As a result, five demonstration units were implemented and, in the first year (2006/2007), five farmers participated, cultivating an average of 2550 kg per hectare.

### **Did the family farmers receive technical assistance support along with a new method for producing cotton?**

Yes, technical assistance played a very important part in convincing farmers to opt for cotton cultivation. There was also a change in the cultivation process, with new management techniques and plant physiology, and carrying out a “field day” to share new knowledge, among other activities. There is only one thing that did not change: the farmers’ production was sold by intermediaries, which generated little income for these farmers.

In the second year, 2007/2008, more farmers began to produce cotton (17 producers) and production was greater, with 3450 kg per hectare. During that year, we started selling the production from family farmers directly to companies. Thus the cooperative ‘Coopercat’ was created.

In 2009/2010, we installed a mini-processing plant. We learned to work with the mini-plant and, in that manner, we were able to add more value to the production.



En 2009/2010, instalamos una miniplanta de procesamiento. Aprendimos a usarla y, de esa manera, nos fue posible añadir más valor a la producción.

### **¿Cómo va el trabajo con los agricultores, actualmente?**

Actualmente, hay 47 familias de agricultores asociados a la Cooperativa, con un cultivo de algodón en 640 hectáreas. Los agricultores siguen cosechando manualmente, llevan el producto a la Coopercat, donde se beneficia el algodón. También seleccionamos los tipos de algodón según la calidad, pues ya sabemos qué tipos de fibras requiere cada comprador que tenemos en nuestra lista.

### **¿Para los agricultores, qué ha cambiado desde el nuevo inicio del cultivo de algodón?**

Las condiciones de vida de los agricultores mejoraron con el cultivo de algodón. Algunos incluso compraron otras fincas para aumentar su producción de algodón. El período de cosecha es entre marzo y agosto. El ingreso bruto anual promedio de una familia campesina es R\$12 mil (cerca de USD 4 mil) pero, para algunos puede llegar a R\$ 60 mil (cerca de USD 20 mil).

### **¿Qué hay para el futuro?**

Hoy en día, la Cooperativa está preparándose para implantar una planta más grande que permitirá beneficiar el algodón cosechado en máquina (kit de recolección mecánica adaptada a los agricultores familiares).

Será un paso importante para los agricultores ya que el costo del algodón recogido a mano es actualmente R\$ 8,00 (cerca de USD 2,6). Con el uso de la cosecha con máquina, este costo se reduce a R\$ 1,50 (cerca de USD 0,50), lo que generará más ingresos para el agricultor familiar.

**Más información acerca de la Coopercat:**  
<http://youtu.be/Q4uQwCCYkVU>

### **How is the work with the farmers coming along?**

There are currently 47 farming families associated with the Cooperative, with a cotton crop area of 640 hectares. The farmers continue to harvest by hand and bring the product to Coopercat, where the cotton is processed. We also select the different types of cotton according to quality, because we know which types of fiber each buyer on our list requires.

### **For the farmers, what has changed since the reactivation of cotton cultivation?**

The standards of living of the farmers have improved with the cultivation of cotton. Some have even purchased other farms to increase their cotton production. The harvest period is between March and August. The average gross annual income of a farming family is R \$ 12,000 (about US \$ 4000), but for some it could reach R \$ 60,000 (about USD \$ 20,000).

### **What's in store for the future?**

Today, the Cooperative is preparing to implement a larger plant that will benefit the harvested cotton (mechanical crop harvesting kit adapted to family farmers). We have machines for harvesting, but could not use them, as our mini-plant can only process the cotton harvested by hand.

This will be an important step for farmers as the cost of cotton picked by hand is currently R \$ 8.00 (about USD 2.6). Now, with the use of machines in harvesting, this cost is reduced to R \$ 1.50 (about USD 0.50), which will generate more income for family farmers.

**More information about Coopercat:**  
<http://youtu.be/Q4uQwCCYkVU>



